

2023



# MAARIF

## INTERNATIONAL SCHOOLS

broj 4 BILTEN ŠKOLA „MAARIF“ U SARAJEVU / SARAYBOSNA MAARIF OKULLARI BILTENI / MAARIF SCHOOLS OF SARAJEVO BULLETIN



*Osmičeh za bezbrižnu budućnost!*

# OKU(L)!

U školama “**Maarif**” svaki je učenik jedinstven Raznolikosti su prilike, a obrazovni modeli i procesi posebni su za svakog pojedinca Kulturološke, estetske, moralne i socijalne vrijednosti sastavni su elementi našeg akademskog uspjeha Za jednog učenika škole “**Maarif**” izvor motivacije jeste osjećaj odgovornosti za društvo i zajednicu u kojoj živi Uz timski rad i oblike učenja zasnovanim na istraživanju škole “**Maarif**” povezuju učionicu sa zajednicom

Učenike naše škole podstičemo na kritičko razmišljanje, kreativnost i radoznalost, jer se tako najbolje pripremaju za život Pružanje obrazovanja našim učenicima jednako je važno koliko i osposobljavanje nastavnika za rad Nastavnici su aktivni sudionici i vodiči u procesu sticanja znanja Usvajajući pristup cjeloživotnog obrazovanja, naši nastavnici svakodnevno obnavljaju svoja znanja i slijede aktualne pristupe u obrazovanju Saradnja između porodice, škole i učenika odraz je našeg cjelovitog pristupa obrazovanju Roditelji su aktivno uključeni u obrazovni proces i time značajno podržavaju sticanje znanja i vještina učenika Škole „**Maarif**“ pružaju širok spektar redovnih i vannastavnih aktivnosti pogodnih za socijalizaciju učenika od predškolskog do srednjoškolskog nivoa obrazovanja

**Maarif** Okulları’nda her öğrenci “biricik“ kabul edilir. Farklılıklar fırsattır, eğitim model ve süreçleri öğrenci merkezlidir **Maarif** Okulları’nda kültürel, estetik, sosyal ve ahlaki değerler eğitimi akademik başarının bütünüleyici unsurlarıdır Yaşadığı toplum ve dünya için sorumluluk duygusu, **Maarif** öğrencisinin eğitimde motivasyon kaynağıdır Takım çalışması ve sorgulamaya dayalı öğrenme kültürüyle **Maarif** Okulları sınıf ile toplumu birbirine bağlar Eleştirel düşünce, yaratıcılık ve merak, **Maarif** öğrencisini hayata hazırlar

**Maarif** Okulları’nda öğrenci eğitimi katılımcıları ve kılavuzlarıdır Hayat boyu öğrenme anlayışını benimseyen **Maarif** öğretmenleri daima kendilerini yeniler, eğitimde güncel yaklaşımın yansımasıdır Ebeveynler eğitim sürecine aktif dahil olup, bu suretle geniş kapsamlı öğrenci destek hizmetleri sunulur **Maarif** Okulları okul öncesinden liseye her seviye için en iyi fiziki koşullarda kaliteli eğitim hizmeti ve müfredat dışı faaliyetlerle öğrenciyi geniş bir sosyalleşme alanı sunar

Each student is “unique” in **Maarif** Schools Diversities are opportunities educational models and processes specific to each individual Cultural, aesthetic, social and moral values are integral parts of academic excellence For **Maarif** students, sense of responsibility for the self, society and the world is the driving force behind academic motivation **Maarif** Schools connect classroom with society by providing collaborative and inquiry-based learning environments Critical thinking skills, creativity, and natural curiosity prepare **Maarif** Students for life Training of the educators is as important as student education

Teachers are both active participants and guides to acquire knowledge and wisdom As lifelong learners, **Maarif** Teachers constantly renew themselves and follow contemporary trends and approaches in education Family-student-school collaboration reflects **Maarif**’s integral approach to education Parents are actively involved in the educational processes and extensive student support services are offered From preschool to high school, **Maarif** Schools provide high quality education for all levels in the best physical environments and ensure greater socializing opportunities with extracurricular activities





*Eğitime Değer Korak dalje u obrazovanju Valuing Education*





Kindergarten  
**Vrtić**  
Anaokulu

Primary School  
**Osnovna**  
**škola**  
İlkokul

High School  
**Srednja**  
**škola**  
Lise





Kindergarten  
**Vrtić**  
Anaokulu

Primary School  
**Osnovna**  
škola  
İlkokul

# SADRŽAJ / İÇİNDEKİLE





# ER/CONTENTS



Godina/ Yıl/ Year  
2023 – Broj 4

Izdavač/ Yayın / Publication  
MAARIF SCHOOLS OF SARAJEVO

Glavni urednik/ Genel Yayın Yönetmeni / Editor in  
Chief  
Yakup Gül

Urednik / Editör / Editor  
Merjema Čavalić

Redakcija / Yayın kurulu / Editorial Board  
Dr. Sabri Kan, Sanel Mušović, Ermin  
Dogan, Mirsada  
Čolaković

Fotografija / Fotoğraflar / Photography  
Yunus Demirbaş, Edis Botić

Prijevod i lektura / Tercüme / Translation  
Aktiv nastavnika bosanskog, turskog i  
engleskog jezika

Boşnakça, Türkçe ve İngilizce  
Zümreleri

Grafički dizajn/ Grafik-tasarım / Graphic-Design  
Tarik Bečić

ŠTAMPA / BASKI / PRINT  
AMOS Graf

Vrsta publikacije / Yayın Türü / Type of Publication  
BILTEN

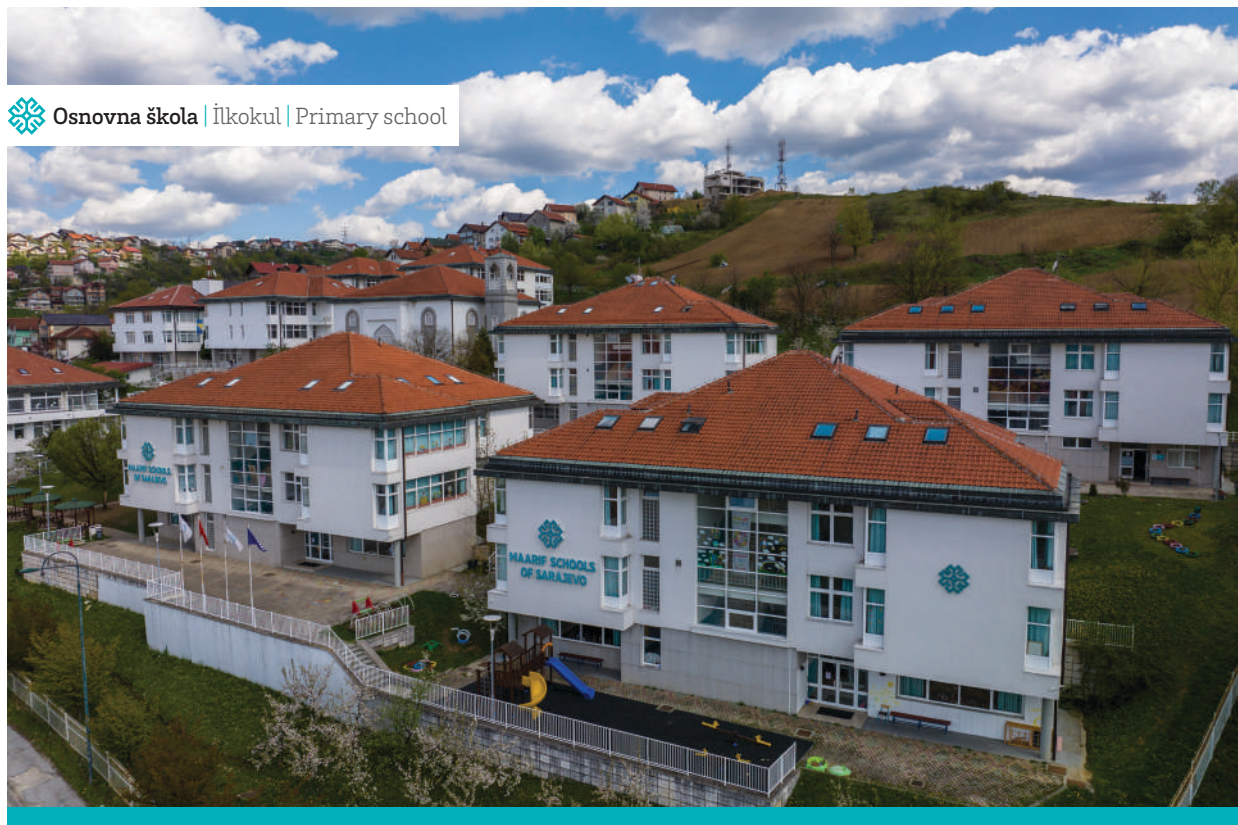
Adresa / Adres / Adress  
Hasiba Brankovića 2A, Sarajevo

Kontakt / İletişim / Contact  
[www.maarifschools.edu.ba](http://www.maarifschools.edu.ba)  
[info@maarifschools.edu.ba](mailto:info@maarifschools.edu.ba)



maarifschoolsofsarajevo

maarifBA



# INTRODUCTION UVODNA RIJEČ ÖNSÖZ

## Yakup Gül

*Predstavnik Turske fondacije  
“Maarif” u Bosni i Hercegovini*

*Türkiye Maarif Vakfı  
Bosna Hersek Temsilcisi*

*Representative of the Turkish  
Maarif Foundation in Bosnia and  
Herzegovina*



## ■ BH

Turska fondacija “Maarif” utjecajna je obrazovna institucija koja u ime Republike Turske sprovodi formalne i neformalne obrazovne aktivnosti u inostranstvu s filozofijom odgoja dobrih ljudi. Fondacija “Maarif” jedna je od najvažnijih turskih institucija u oblasti javne diplomatije koja djeluje u inostranstvu. Fondacija aktivno djeluje u 51 zemlji i pruža obrazovanje za 52 hiljade učenika u 447 obrazovnih institucija, od predškolskih do univerzitetskih nivoa.

Bosna i Hercegovina, jedna od najljepših zemalja Balkana, jedno je od prvih mjesta gdje je Fondacija započela svoje djelovanje u inostranstvu. U Sarajevu se aktivnosti odvijaju u dva odvojena kampusa. Maarif Schools of Sarajevo posebna je po tome što je jedna od rijetkih škola koja pored Kantonalnog nastavnog plana i programa nudi i IB i Cambridge program.

U našem kampusu Mojnilo (Maarif Schools of Sarajevo) obrazujemo učenike od vrtića do srednje škole. Pored reg-





ularne kantonalne diplome, našim maturantima u Bosni i Hercegovini dajemo i diplomu IB programa. Mi smo jedina škola koja daje dvojne diplome u srednjoj školi. Osim toga, od ove godine svi naši maturanti imat će diplomu priznatu od strane Ministarstva obrazovanja Republike Turske.

U Osnovnoj školi "Isa-beg Ishaković", koja je nedavno postala dio Fondacije, obnovljena je kompletna infrastruktura i u potpunosti je urađeno unutrašnje i vanjsko opremanje. Završene su sve pripreme za 2023/2024. školsku godinu s novim učionicama, laboratorijama, trpezarijama, zatvorenim i otvorenim sportskim salama. U kampusu "Isa-beg Ishaković" nudimo osnovno obrazovanje (predmetnu i razrednu nastavu) i vrtić koji je počeo sa radom u školskoj 2023/24. Obrazovanje u školi omogućeno je po Kantonalnom nastavnom planu i programu i Cambridge programu za osnovnu školu.

Kao rezultat sporazuma sklopljenog između predstavnika fondacije u Bosni i Hercegovini i Internacionalnog univerziteta u Sarajevu, naši maturanti mogu studirati na Internacionalnom univerzitetu u Sarajevu (IUS) uz stipendiju od 50%.

Želim vam sretan početak nove školske godine!

#### ■ TR

Türkiye Maarif Vakfı, erdemli, güzel insan yetiştirme felsefesi ile yurt dışında Türkiye Cumhuriyeti adına özgün ve yaygın eğitim faaliyetleri gerçekleştiren etkili bir eğitim kurumudur. Maarif Vakfı, Türkiye'nin yurt dışında faaliyet yürüten kamu diploması alanında en önemli kurumlarından biridir. TMV 51 ülkedeki faaliyetlerini aktif olarak yürütmektedir. Okul öncesinden üniversiteye kadar ortalama 447 eğitim kurumunda 52 bin öğrenciye eğitim vermektedir.

TMV Yurtdışında faaliyetlerine ilk olarak başladığı yerlerin başında Balkanların en güzel ülkelerinden biri olan Bosna Hersek gelmektedir. Saraybosna'da iki ayrı kampüste faaliyetlerini devam

ettirmektedir. Bünyesinde Kanton yerel müfredatı dışında hem IB hem de Cambridge programı bulunduran nadir okul olma özelliği ile diğer özel okullardan ayrı bir öneme sahiptir.

Moymilo Kampüsümüzde ise (Maarif Schools of Sarajevo), anaokulundan lise kademesine kadar tüm öğrencilere hizmet sunmaktadır. Bosna Hersek'te lise mezunu olan öğrencilere hem IB hem de Kanton diploması olacak şekilde çift diploma veriyoruz. Lisede çift diploma veren tek okuluz. Ayrıca, bu yıldan itibaren tüm mezunlarımız, Türkiye Cumhuriyeti Devleti Milli Eğitim Bakanlığı tarafından kabul edilen bir diplomaya sahibi olacaklardır.

Yakın bir zamanda devri alınan İsa Beg İsaković okulunun alt yapıları yenilenerek, sınıf içi ve dışı tüm tefrişatları yapılmıştır. Yeni sınıflar, laboratuvarlar, yemek salonları ve açık-kapalı spor salonları ile 2023-2024 Eğitim-Öğretim için tüm hazırlıklarını tamamlamış bulunmaktadır. 2. Kampüsümüz bünyesinde ("Isa-beg Ishaković") İlköğretim (ilkokul ve ortaokul) ile 2023-24 Eğitim ve Öğretim yılında hizmet vermeye başlayan bir anaokulumuz bulunmaktadır. Bu kampüsümüzde hem kanton müfredat programı hem de ilköğretim Cambridge programı ile eğitim verilmektedir.

TMV Bosna Hersek ile Uluslararası Saraybosna Üniversitesi arasında yapılan anlaşma neticesinde mezunlarımız Uluslararası Saraybosna Üniversitesinde (IUS) %50 indirim bursu ile okuyacaklardır.

Yeni eğitim döneminin hayırlı olmasını diliyorum.

#### ■ EN

Turkish Maarif Foundation is influential educational institution which, on the behalf of the Republic of Türkiye, conducts formal and informal activities led by the philosophy of educating good people. Maarif Foundation is one of the most important Turkish institution in the field of the public diplomacy operating abroad. The Foundation operates in

51 countries and provides education to 52 thousands students in 447 educational institutions, ranging from preschool to the university level.

Bosnia and Herzegovina, one the most beautiful Balkan countries, was one of the first places where the Foundation started its work abroad. In Sarajevo, activities are done in two separated campuses. This school is unique because it is one of the few schools that offer Cambridge and IB programs, alongside the National curriculum.

In our Moymilo campus (Maarif Schools of Sarajevo) we educate students from kindergarten to high school. In addition to the regular cantonal diploma, we also give our graduates in Bosnia and Herzegovina an IB program diploma. We are the only school that offers double high school diplomas. In addition, from this year all our graduates will have a diploma recognized by the Ministry of Education of the Republic of Türkiye.

The reconstruction of both interior and exterior of the Isa Beg Ishaković school, which recently became part of our Foundation, has recently been completed. All preparations for the 2023/24. school year have been completed as well, with the new classrooms, laboratories, dining halls and sports halls. In our secondary campus (Isa-beg Ishaković) we have primary education and elementary education, as well as kindergarten which started working in the 2023/24. school year. In this campus, we offer education for National program and Cambridge program.

As a result of the agreement concluded between the foundation's representative office in Bosnia and Herzegovina and the International University in Sarajevo, our graduates can study at the International University in Sarajevo (IUS) with a 50% scholarship.

We wish you happy and successful school year.





## WORD OF THE CAMPUSES DIRECTOR RIJEČ DIREKTORA KAMPUSA KAMPUSLER MÜDÜRÜ SÖZÜ

*Danas su u društvu cijenjene ozbiljne obrazovne institucije koje svoj rad vide ne samo kao dužnost već i kao veliko ljudsko ulaganje u budućnost.*

*Günümüzde, eğitim kurumları arasında ciddi kuruluşlar, işlerini sadece bir görev olarak değil, büyük bir insan yatırımı olarak görenler tarafından tercih edilmektedir.*

*Established education institutions are highly valued nowadays because they appreciate their call to educate and see it as a big investment in the future of humanity.*

**Dr. Sabri Kan**

*Direktor prvog i drugog kampusa*



### ■ BH

*“Obrazovani ljudi se stide da kažu više nego što mogu uraditi“, kaže Konfucije. Sveta knjiga Kur'an kaže: „Zašto govorite stvari koje nećete učiniti? Veoma je ružno ponašanje u očima Allaha reći šta nećete učiniti.“ – Ova božanska zapovijest daje nam važan trag o tome kako treba da se ponašamo. To znači da obrazovan i svjestan čovek ne treba pričati o onome što nije uradio ili neće uraditi. U tom smislu, nastavnici koji obrazuju ljude ovaj princip treba da prenesu na svoje učenike.*

Činjenica da obrazovanje, koje ima najveći utjecaj na razvoj društva, sprovode obični ljudi, a ne stručni timovi, značajno utječe na njegove buduće rezultate. Danas su u društvu cijenjene ozbiljne obrazovne institucije koje svoj rad vide ne samo kao dužnost već i kao veliko ljudsko ulaganje u budućnost. Rad profesionalnih timova daje efikasne, kvalitetne i tačne rezultate.

Sa svojom kratkom historijom od šest godina, Turska fondacija “Maarif” svim svojim naporima radi na podizanju



obrazovane, otvorene, ali u isto vrijeme savjesne generacije sa 447 obrazovnih institucija i stručnih timova u 51 državi u kojoj posluje. Ovi profesionalni timovi ponekad se suočavaju sa velikim poteškoćama. Naprimjer, rizikuju svoje živote kako bi škole ostale otvorene u ratnim zonama i kako bi školovanje za djecu bilo bezbjedno. S poštovanjem pozdravljamo sve ove profesionalne i savjesne timove. Također znamo da samo našim trudom i trudom ovih timova možemo podići svijest budućih generacija. Kao što je Aristotel rekao: "Korijeni obrazovanja su gorki, a plodovi slatki."

Želimo vam da uživate u čitanju ovoga biltena u kojem su predstavljene naše aktivnosti za 2022/2023. školsku godinu.

#### TR

"Eğitilmiş insanlar yapabileceklerinden fazlasını söylemeye utanırlar." diyor Konfüçyüs. Bu, üretme, geliştirme ve dönüştürme becerisine sahip insanların çalışmaya odaklandığını ve sadece konuşmakla yetinmediklerini ifade etmektedir. Kutsal Kitap Kur'an-ı Kerim'de ise "Niçin yapmayacağımız şeyleri söylüyorsunuz? Yapmayacağımız şeyleri söylemeniz Allah katında çok çirkin bir davranıştır" şeklinde bir ifade yer almaktadır. Bu ilahi buyruk, davranışlarımızın önemli bir ipucu olduğunu vurgulamaktadır. Dolayısıyla eğitilmiş ve bilinçli insanlar, yapmadıkları veya yapmayacakları şeyler hakkında konuşmazlar. Bu nedenle, insanları eğiten öğretmenlerin bu bilinci öğrencilere profesyonel bir şekilde aktarmaları önemlidir.

Eğitimin toplumların gelişiminde en büyük etkiye sahip olduğu düşünülürse, bu etkinin sıradan insanlar tarafından değil, profesyonel ekipler tarafından yapılması gelecekteki sonuçları açısından önemlidir. Günümüzde, eğitim kurumları arasında ciddi kuruluşlar, işlerini sadece bir görev olarak değil, büyük bir insan yatırımı olarak görenler tarafından tercih edilmektedir. Profesyonel ekiplerin yürüttüğü çalışmalar, verimli, kaliteli ve doğru sonuçlar doğurmaktadır.

Türkiye Maarif Vakfı, 6 yıllık kısa tarihinde 447 eğitim kurumu ve profesyonel ekipleriyle 51 ülkede hizmet vererek bilgili, açık fikirli ve vicdanlı bir

nesil yetiştirme amacıyla çalışmaktadır. Bu profesyonel ekipler bazen büyük zorluklarla karşılaşmaktadır. Örneğin, savaş bölgelerinde okulların açık kalması için büyük fedakarlık göstermekte ve eğitim kurumlarının güvenliğini sağlamak için özveriyle çalışmaktadırlar. Tüm bu profesyonel ve vicdanlı ekipleri saygıyla selamlıyoruz. Gelecek nesilleri bilinçlendirmek ancak bu ekiplerin çabaları ve çalışkanlığıyla mümkün olacaktır. Aristoteles'in dediği gibi, "eğitimin kökleri acı meyveleri tatlıdır."

2022-2023 Eğitim Öğretim yılında bu bilteni ilgiyle incelemenizi ve her türlü eleştiriyi bizimle paylaşmanızı umuyoruz.

Saygılarımızla,

#### EN

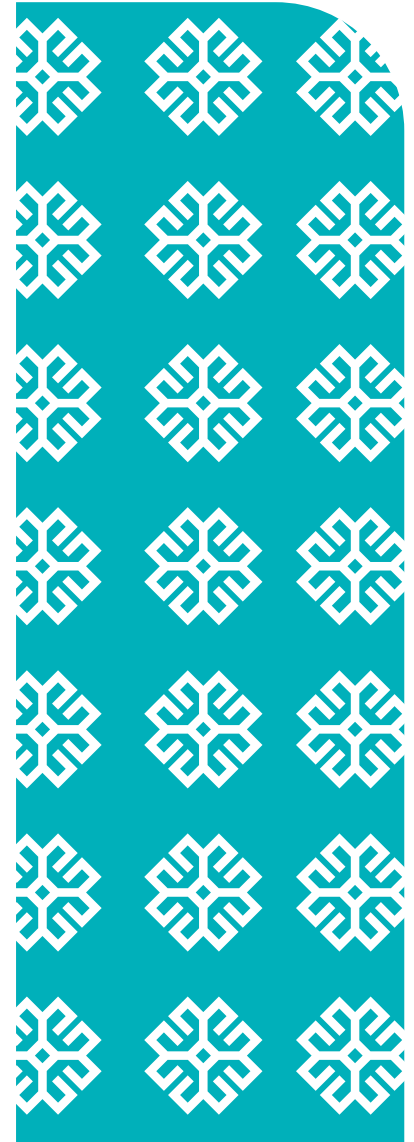
Confucius said, "A learned man would be ashamed should his deeds not match his words." The Holy Qur'an says: "O believers! Why do you say what you do not do? How despicable it is in the sight of Allah that you say what you do not do!" – This divine decree gives us important lead on how to conduct ourselves. This would mean that an educated and conscious mind should not indulge in conversing on what it has not done or won't do. In that sense, educators must adopt this principle and further instill it in their students.

It is a fact that today, education, an aspect that has the biggest impact on a society, is widely carried out by ordinary people, and not by expert teams. Fact, which dictates the future of societies. Established education institutions are highly valued nowadays because they appreciate their call to educate and see it as a big investment in the future of humanity. Professionals invest their best and never fail to give efficient, high-quality, and concise results.

Within 6 years of its establishment, Turkish Foundation "Maarif" has been undertaking all efforts in building educated, open minded and at the same time conscious generations in its 447 institutions with its professional expert teams in 51 countries worldwide. These professional teams at times are faced with

great challenges. An outstanding example is when they risk their lives to keep schools open in war zones while doing their best to also keep schools a safe zone for children. With deepest respect we acknowledge these professionals and expert teams. We are well aware, it is only with our efforts and the efforts of these teams, that we can build upon the consciousness and awareness of future generations. As Aristotle said, "The roots of education are bitter, but its fruit is sweet."

We wish you a pleasant reading of our activities for 2022/2023 school year in this bulletin.





## KINDERGARTEN "MAARIF" "VRTIĆ "MAARIF" "MAARIF" ANAOKULU

*"Možemo djecu učiti lekciji za određenu situaciju ili jedan dan, ali ako ih budemo učili kako da kreativno misle, oni će nastaviti učiti do kraja života."*

*"Çocuklara belli bir saat ya da gün içinde ders verebiliriz, ancak onlara yaratıcı düşünmeyi öğretilirse hayatları boyunca öğrenmeye devam ederler."*

*"We can teach children a lesson for a particular situation or a day, but if we teach them how to think creatively, they will continue to learn for the rest of their lives."*

**Mirsada Čolaković**

*koordinatorka za predškolski nivo obrazovanja.*



### ■ BH

Maarif schools of Sarajevo produžetak je internacionalnog školovanja koji njeguje Maarifov obrazovni sistem. U Maarifu težimo izvrsnosti i nadmašujemo očekivanja u pružanju kvalitetne brige o djeci u pogledu ranog obrazovanja u našoj zajednici. Naše aktivnosti su dizajnirane da inspirišu djecu na način da uspostavimo temelje za uspješan rani odgoj i učenje. Ponosni smo na naše toplo, njegujuće okruženje u kojem se djeca osjećaju dobrodošla i kao dio porodice. Naše su odgajateljice u potpunosti kvalificirane za profesionalni metodološki pristup djeci ranog predškolskog uzrasta.

Posebno su posvećene individualiziranom načinu učenja svakog djeteta promovirajući osjećaj pripadnosti koji osigurava da se svako dijete osjeća prijemljivo i sigurno. Naš obrazovni program podržava razvoj samopouzdanja i socijalizaciju, koji su primarni za dalje učenje, odnosno odrastanje. Naše učionice nadmašuju standarde, prilagođene su uzrastu i dizajnirane da upotpune razvoj



učenja djeteta, a naši vanjski tereni kreirani su za istraživanje, avanture i zabavu. Inspirisani idejom da najveća putovanja počnu malim koracima, naša avantura kreće upravo iz vrtića.

#### ■ TR

Saraybosna Maarif Okulları, Uluslararası Maarif eğitim sisteminin bir parçasıdır. Okullarımızda kaliteli bir erken çocukluk eğitimi sağlamak amacıyla mükemle ulaşmaya çalışıyor ve beklentileri aşıyoruz. Etkinliklerimiz, başarılı erken eğitim ve öğrenim temellerini oluşturmak için çocuklara ilham verecek şekilde tasarlanmıştır. Çocukların kendilerini içinde buldukları bu sıcak, samimi ve besleyici aile ortamımızla gurur duyuyoruz. Okulumuzda tüm öğretmenler erken okul öncesi çocuklarla çalışmak için gerekli olan metodolojik yaklaşıma sahiptir. Okulumuz her çocuğun bireyselleştirilmiş öğrenme programına göre eğitim almasını ve kendini güvende hissedeceği bir aidiyet duygusu geliştirmesini teşvik eder. Eğitim programımız ise daha fazla öğrenme ve gelişme için gerekli olan özgüven ve sosyalleşmeyi teşvik eder. Sınıflarımız standartları aşar, yaşlara uygun ve bir çocuğun öğrenme gelişimini tamamlayacak şekilde tasarlanmıştır. Açık alanlarımız ise keşif, macera ve eğlence için tasarlanmıştır. En büyük yolculukların küçük adımlarla başladığı fikrinden ilham alan maceramız anaokulundan itibaren başlamaktadır.



#### ■ EN

Maarif schools of Sarajevo is an extension of international schooling fostered by Maarif's educational system. At Maarif, we strive for excellence and exceed expectations in providing quality early education childcare in our community. Our activities are designed to inspire children in a way that establishes the foundation for successful early education and learning. We are proud of our warm, nurturing environment where children feel welcome and part of the family. Our educators are fully qualified for a professional methodological approach to children of early preschool

age. They are especially dedicated to the individualized way of learning of each child, promoting a sense of belonging that ensures that each child feels receptive and safe. Our educational program supports the development of self-confidence and socialization, which are primary for further learning and growing up. Our classrooms exceed standards, they are age-appropriate and designed to complement a child's learning development, and our outdoor spaces are created for exploration, adventure and fun. Inspired by the idea that the greatest journeys begin with small steps, our adventure starts right from kindergarten.





# SPARROWS AND BUDS VRAPČIĆI I PUPOLJCI SERÇELER VE TOMURCUKLAR

## BH

Vrapčići i Pupoljci najmlađe su odgojne grupe u našem vrtiću. S obzirom na to da je polazak u vrtić za mnoge ujedno i prvo odvajanje od roditelja, za najmlađe je najvažnije razvijati osjećaj sigurnosti i prihvaćenosti što postizemo čestim zagrljajima. Djeca uzrasta 2+ imaju osobinu ispitivanja, propitivanja, otkrivanja i učenja u pokretu. Za to im je potrebna zaštita, adekvatna njega, kvalitetna ishrana i odmor. Za realizaciju svakodnevnih aktivnosti odgajateljice kreiraju djeci podsticajnu sredinu s odgovarajućim materijalima i prostornom mogućnošću kretanja, ali i mogućnošću odabira sadržaja, jer se naglasak stavlja i na proces, a ne samo na rezultat učenja.

## TR

Serçeler ve Tomurcuklar anaokulumuzdaki en küçük eğitim gruplarıdır. Birçoğu için anaokuluna başlamanın aynı zamanda anne babalarından ilk ayrılık olduğu göz önünde bulundurulduğunda, en küçükler için en önemli şey sık sık sarılmalarla elde ettiğimiz bir güvenlik ve

kabul duygusu geliştirmektir. 2 ve üzeri yaş çocuklar hareket halindeyken sorgulama, keşfetme ve öğrenme özelliklerine sahiptir. Bunun için korumaya, yeterli bakıma, kaliteli beslenmeye ve dinlenmeye ihtiyaçları var. Günlük etkinliklerin gerçekleştirilmesi için öğretmenler, çocuklar için uygun materyaller, hareket alanı ve ayrıca içerik seçme olasılıkları ile teşvik edici bir ortam yaratırlar. Anaokulumuzda sonuç odaklı değil süreç odaklı öğrenme gerçekleştirilmektedir.

## EN

Sparrows and buds are the youngest educational groups in our kindergarten. Given that for many, starting kindergarten is also the first separation from their parents, the most important thing for the youngest is to develop a sense of security and acceptance, which we achieve with frequent hugs. Children aged 2+ have the characteristic of questioning, discovering and learning on the move. For that, they need protection, adequate care, quality nutrition and rest. For the reali-

zation of daily activities, educators create a stimulating environment for children with suitable materials and space for movement, as well as possibilities for choosing content, because the emphasis is placed on the process and not only on the learning result.







## BUTTERFLIES LEPTIRIĆI KELEBEKLER

### BH

Odgojna grupa Leptirići u četvrtoj je godini života, a već sa svojim učiteljicama uspijevaju napraviti čuda. Predstavljamo vam jednu od njihovih mnogobrojnih aktivnosti, koja oslikava njihovu ljubav prema domovini Bosni i Hercegovini. Iako su mali, u njihovom srcu raste ogromna ljubav, a njihove ruke grade razne vještine, jer u njihovim glavama caruje mašta. Zajedno sa svojim učiteljicama, koje su ih naučile koliko je važna tradicija, svojim prstićima oslikali su najljepši bosanski ćilim na kojem su istkali samo lijepe tragove i uspomene. "Domovina je kuća puna ljubavi", poručuju oni dok drže ovaj simbolični rad. "Dom je mjesto gdje rastemo zato ga učinimo najboljim mjestom na svijetu!"

### TR

Dört yaş grubu olan Kelebekler şimdiden öğretmenleriyle birlikte mucizeler yaratmaya başladılar. Birçok farklı etkinlik yapan bu grubun etkinliklerinden biri vatanımız Bosna Hersek'e duydukları sevgi ile ilgili. Küçük yaşlarına rağmen kalplerinde ülkeleri için büyük bir sevgi

barındıran Kelebekler, sahip oldukları hayal gücü ile çeşitli yetenekler geliştirirler. Kelebekler, ülkelerinin geleceği ve bu geleceğin önemini kavradıktan sonra



parmak boyasıyla boyadıkları Boşnak kilimi üzerine en güzel anılarını dokudular. Bu sembolik eserle birlikte "Vatan sevgi dolu bir evdir." ve "Büyüdüğümüz yeri dünyanın en güzel evi yapalım." mesajlarını verdiler.

### EN

The educational group Butterflies is in its fourth year of life, and already with their teachers they manage to do miracles. We present to you one of their many activities, which reflects their love for their homeland, Bosnia and Herzegovina. Even though they are small, a huge love grows in their heart, and their hands build various skills, because imagination reigns in their heads. Together with their teachers, who taught them how important tradition is, they painted with their fingers the most beautiful Bosnian carpet on which they wove only beautiful traces and memories. "The homeland is a house full of love", they say while holding this symbolic work. "Home is the place where we grow, so let's make it the best place in the world!"





## BEES PČELICE ARILAR

### ■ BH

“U zdravom tijelu zdrav je duh”, kažu Pčelice, odgojna grupa u petoj godini života. Oni uči o uravnoteženoj ishrani



razgovorajući o hrani i reduciranju unosa šećera, što je uveliko prepoznatljivo u našem vrtiću, jer svijest o zdravim stilovima života i važnosti zdrave ishrane razvijamo od ranog djetinjstva. Pčelice kroz usmjerene fizičke aktivnosti praktično uče o korištenju zdrave ishrane proširujući svoja prethodna znanja, a poseban značaj daju praktičnim aktivnostima i pripremanju zdravih obroka. Međutim, kada se zdrava ishrana spoji sa energijom i razigranošću naših pčelica, onda definitivno za rezultat imate dijete koje zdravo raste. “Igramo se i rastemo zdravo”, poručuju nam oni.

### ■ TR

Beş yaş grubu olan Arılar bizlere “Sağlıklı bir bedende sağlıklı bir ruh vardır.” mesajını verirler. Arılar, anaokulumuzda sağlıklı yaşam tarzları ile bilinirler ve dengeli beslenme, yiyecekler hakkında bilgi edinme ve şeker alımını azaltma gibi konulara önem verirler. Yönlendirilmiş fiziksel aktiviteleri ile sağlıklı beslenmenin önemini uygulamalı olarak öğrenir, önceki bilgilerini

geliştirir ve sağlıklı yiyecekler hazırlarlar. Sağlıklı beslenme Arılar’ın oyun becerileri ile birleştiğinde ortaya sağlıklı yetişen çocuklar çıkar. Arılar’ın bize verdiği mesaj ise şu şekildedir: “Oynuyoruz ve sağlıklı büyüzoruz!”

### ■ EN

“There is a healthy spirit in a healthy body,” say Bees, an educational group in their fifth year of life. They learn about a balanced diet by talking about food and reducing sugar intake, which is very recognizable in our kindergarten, because we develop awareness of healthy lifestyles and the importance of healthy nutrition from early childhood. Through targeted physical activities, the bees practically learn about the benefits of healthy nutrition, expanding their previous knowledge, and give special importance to practical activities and preparing healthy meals. However, when a healthy diet is combined with the energy and playfulness of our bees, the result is definitely a child that grows up healthy. “We play and grow healthy”, they tell us.





# STARS AND SWALLOWS ZVJEZDICE I LASTAVICE YILDIZLAR VE KIRLANGIÇLAR

## BH

O pozitivnim ishodima brojnih istraživanja i prednostima mješovitih grupa svjedoče naše dvije odgojne grupe Lastavice i Zvezdice, odgojne grupe 3-6 godina, u kojima se djeci pruža veliki broj prilika da uče jedni od drugih, primajući i pružajući pomoć bez obzira jesu li stariji ili mlađi članovi grupe. Motivi i vodilje njihove svakodnevnice su empatija, ljubav i druženje. Zajedno uče kroz timski rad i svakodnevne izazove koji se pred njima nađu. Mlađi članovi imaju podršku pri razvoju govora, u kreativnom radu te emocionalnoj sigurnosti koju dobijaju od svojih učiteljica. Stariji drugari više iznose svoje stavove i ideje, vode brigu o mlađima i tako sazrijevaju zadovoljavajući svoju potrebu doka-



zivanja vlastitih sposobnosti. Obje grupe briljiraju u obradi različitih tema i učesću u brojim projektima, jer tamo gdje imamo podršku, pomoć i razumijevanje jedni drugih uspjeh je zagarantovan!

## TR

Kırlangıçlar ve Yıldızlar karışık öğrenim gruplarının faydalarını ispatlayan 3-6 yaş arası çocuklardan oluşan bir öğrenim grubudur. Bu grupta farklı yaşlardan çocuklar birbirlerine yardımcı olarak birlikte öğrenirler. Gündelik yaşamlarını empati, sevgi ve arkadaşlık etrafında devam ettirirler. Karşılaştıkları zorlukları aşmak için ekip çalışmasını kullanır ve birlikte hareket ederler. Küçük öğrenciler konuşma gelişimi için öğretmenleri ile birlikte yaratıcı çalışmalara katılırken büyük öğrenciler ise görüşlerini daha çok ifade eder ve küçüklerle ilgilenirler. Bunları yaparak kendi yeteneklerini kanıtlar ve olgunlaşırlar. Farklı alanlarda yetenekleri olan her iki yaş grubu da çok sayıda proje gerçekleştirir ve sahip oldukları yardım ve anlayış ile başarıya ulaşırlar.

## EN

The positive results of numerous studies and the advantages of mixed groups are evidenced by our two educational groups Swallows and Stars, educational groups 3-6 years old, in which children are given a large number of opportunities to learn from each other, receiving and providing help regardless of whether they are older or younger members of the group. The motives and guidelines of their everyday life are empathy, love and companionship. They learn together through teamwork and the daily challenges they face. Younger members have support in the development of speech, in creative work and the emotional security they receive from their teachers. Older friends express their views and ideas more, take care of the younger ones and thus mature by satisfying their need to prove their own abilities. Both groups excel in processing different topics and participating in numerous projects, because where we have support, help and understanding of each other, success is guaranteed!



## RESEARCHERS I AND II ISTRAŽIVAČI I I II Kaşifler I ve II

### BH

Djetinjstvo je beskrajno važna faza života i zato nastojimo da djeca imaju priliku postati najbolje verzije sebe. Kroz svakodnevnne aktivnosti Istraživači I i II, grupe u šestoj godini života, proširuju svoja znanja u različitim oblastima. Njihova prirodna znatiželja u ovoj dobi snažan je motivator za realizaciju mnogih projektnih aktivnosti koje su se pokazale i kao svojevrsna metoda učenja pomoću koje na zabavan način i u interakciji s drugima djeca usvajaju nova znanja i spoznaje. Projekat "U svijetu bajki", s pažljivo biranim sadržajem, podstakao je njihovo razmišljanje. Prepoznavajući skrivene poruke i osmišljavanjem kostimografije djeca su pokazala svoje kreativne ideje. Kroz dječiju književnost, koja igra važnu ulogu u životu djece, oni vrlo često plove svijetom mašte.

### TR

Çocukluk, yaşamın en önemli aşamalarından biridir bu nedenle de okulumuzda çocuklara kendilerinin en iyi versiyonları olma fırsatı verilir. Altı yaş

grubu olan Araştırmacılar I ve II, günlük etkinliklerle farklı alanlarda bilgilerini genişletir. Bu yaştaki doğal merakları, birçok proje ve faaliyetin gerçekleştirilmesi için güçlü bir motivasyon kaynağıdır. Bu proje ve faaliyetler, çocukların eğlenceli bir şekilde ve etkileşim içinde yeni bilgiler ve anlayışlar edindikleri bir tür öğrenme yöntemidir. Özenle seçilmiş içeriği olan "Masalların Dünyasında" etkinliği, onların düşüncelerini harekete geçirdi. Çocuklar gizli mesajları anlayarak ve çeşitli kostümleri tasarlayarak yaratıcı fikirlerini sergilediler. Hayatlarında önemli bir rol oynayan



çocuk edebiyatı sayesinde çocuklar, hayal dünyalarında gezindiler.

### EN

Childhood is an infinitely important phase of life, and that is why we strive to give children the opportunity to become the best versions of themselves. Through daily activities, Researchers I and II, groups in the sixth year of life, expand their knowledge in different fields. Their natural curiosity at this age is a strong motivator for the implementation of many project activities, which have also proven to be a kind of learning method through which children acquire new knowledge and understanding in a fun way and in interaction with others. The project "In the world of fairy tales", with carefully selected content, stimulated their thinking. By recognizing hidden messages and designing costumes, the children showed their creative ideas. Through children's literature, which plays an important role in children's lives, very often they navigate the world of imagination.

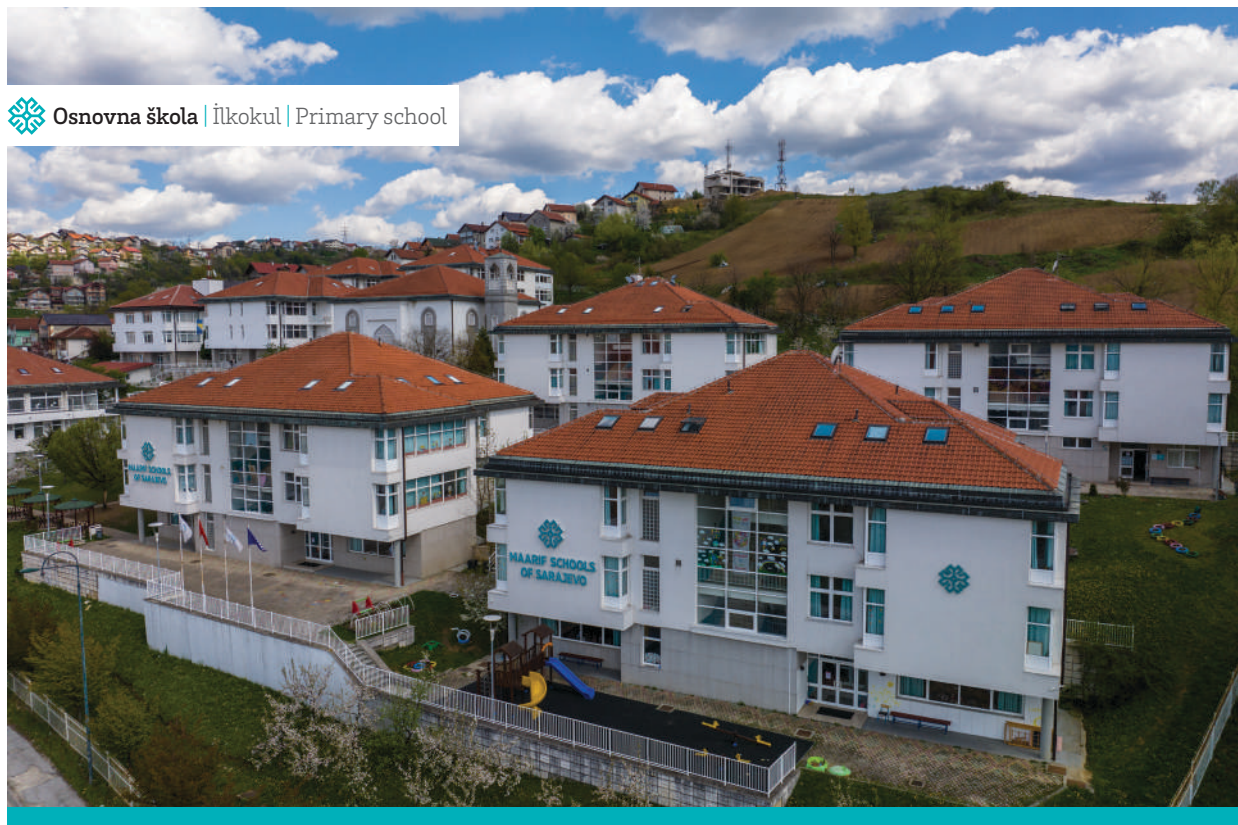


MAARIF INTERNATIONAL SCHOOLS

*Za odgoj i obrazovanje  
kvalitetnih pojedinaca,  
za jačanje društva  
i zajednice, za bolju  
budućnost!*







# THE FIRST CAMPUS **PRVI KAMPUS** BIRINCI KAMPÜS



IGRAONA U VRTIĆU





**KABINET INFORMATIKE**



**LABORATORIJ**



**ŠKOLSKI RESTORAN**



**SPAVAONA U VRTIĆU**









# FIRST GRADE PRVI RAZRED BİRİNCİ SINIF

## ■ BH

I ove godine u našoj školi imamo dva odjeljenja prvih razreda. Aktivnost, kreativnost i fizička spremnost samo su neke od osobina koje krase ova odjeljenja i njihove učiteljice. Uvijek su spremni za usvajanje novih znanja, ali i za učenje kroz zabavu. Mnogo je aktivnosti koje su ovi razredi imali u protekloj godini, a jedna im je bila posebno draga.

Međunarodni dan darivanja knjiga obilježili su na malo drugačiji način. U posjetu su im došli učenici devetog razreda i zajedno su održali radionicu "Čitam, dajem, sretan sam: svoju knjigu daruj i tuđe srce obraduj". Na ovaj način kod učenika ne samo da se razvila ljubav prema knjigama nego i osjećaj za poklanjanje i razmjenu s drugima.

## ■ TR

Bu yıl da geçen yıl olduğu gibi okulumuzda iki birinci sınıf şubemiz var. Her zaman yeni bilgiler edinmeye ve eğlenirken öğrenmeye hazır olan bu sınıfların öne çıkan yönleri yaptıkları etkinlikler, yaratıcı çalışmalar ve fiziksel aktiviteleridir. Geçtiğimiz yıl birçok etkinliğe imza atan birinci sınıfların onlar için en değerli olan etkinliği Dünya Kitap Takası Gününde yaptıkları atölye çalışmasıydı.

Dünya Kitap Takası Gününde dokuzuncu sınıf öğrencileri onları ziyaret etti ve birlikte "Okuyorum, değiştiriyorum ve mutluyum: Kitabını hediye et ve başkasını mutlu et" adlı atölyeyi gerçekleştirdiler. Bu sayede öğrenciler kitap sevgisi ile birlikte hediyeleşme ve paylaşım duygularını pekiştirdiler.

## ■ EN

This year, we have two first grades in our school. Activity, creativity and physical fitness are just some of the qualities that adorn these classes and their teachers. They are always ready to acquire new knowledge, but also to learn through fun. There are many activities that these classes had in the past year, and one was especially dear to them.

They marked the International Book Giving Day in a slightly different way. Students of the ninth grade came to visit them and together they held the workshop "I read, I give, I'm happy: give your book as a gift and make someone else's heart happy". In this way, students not only developed love for books, but also a sense of gifting and sharing with others.









# SECOND GRADE

## DRUGI RAZRED

### İKİNCİ SINIF

#### ■ BH

Jedno od najčešćih pitanja koje smo znali dobiti u djetinjstvu jeste: “Šta želiš biti kad porasteš?” Neko je uvijek imao spreman odgovor, a neko bi se premissljao i bio neodlučan, jer bi htio spojiti sve svoje idealne poslove u jedno. Učenici drugog razreda odlučni su u tome šta žele biti kada porastu.

Na času Moje okoline kroz grupni oblik rada stekli su nova znanja o zanimanjima ljudi. Zanimanja o kojima su istraživali prezentirali su po grupama pred svojim drugarima i učiteljicom te se kostimirali na zanimljiv način demonstrirajući zadatke profesije koju su odabrali. Svi predmeti koji im ponekad izgledaju vrlo zahtjevno mnogo su lakši i zanimljiviji kada se obrade na ovakav način.

#### ■ TR

Çocukluk yıllarında en sık duyulan sorulardan biri “Büyüyünce ne olmak istiyorsun?” sorusudur. Kimilerinin bu soruya bir cevabı olsa da kimileri yapmak istedikleri her şeyi bir meslekte bulamadıkları için kararsız kalırlar. İkinci sınıf öğrencilerimiz ise büyüünce ne olmak istedikleri konusunda kararlıdır. Benim Çevrem dersinde öğrencilerimiz yaptıkları grup çalışması ile meslekler hakkında bilgi edindiler. Araştırdıkları meslekleri gruplar halinde arkadaşlarına ve öğretmenlerine sundular ve bu meslekler göre kıyafetler giydiler. Öğrencilerimiz bu tür etkinliklerle kimi zaman zor gibi görünen konuları kolaylıkla kavramaktadır.

#### ■ EN

One of the most common questions we used to get in childhood is: “What do you want to be when you grow up?” Someone always had an answer ready, while someone would think twice and be indecisive, because they would like to combine all their ideal jobs into one. Second graders are determined about what they want to be when they grow up.

In My Environment class, through group work, they gained new knowledge about people’s occupations. They presented the occupations they researched in groups in front of their friends and the teacher and dressed up in an interesting way, demonstrating the tasks of the profession they had chosen. All subjects that sometimes seem very demanding to them are much easier and more interesting when taught in this way.





## THIRD GRADE TRECİ RAZRED ÜÇÜNCÜ SINIF

### BH

Učenci trećeg razreda raspjevani su i uvijek spremni za rad i pjesmu. Posebno se ističu po tome što imaju horsku sekciju sastavljenu isključivo od učenika njihovog odjeljenja. Snimili su nekoliko pjesama, nastupali na svakoj priredbi, a ono čime se posebno ponose jeste njihova priredba u Gerontološkom centru "Nedžarići" kojom su oduševili korisnike ovoga centra.

Zajedno sa učiteljicom uče razne pjesame primjerene dječijem uzrastu i obrađuju teme koje promoviraju univerzalne vrijednosti. Snimili su i pjesma "Zeko i potočić" na znakovom jeziku.

### TR

Şarkı söylemeyi çok seven üçüncü sınıf öğrencileri her zaman çalışmaya ve şarkı söylemeye hazırdır. Sınıflarında bir koro oluşturan bu öğrenciler seçtikleri birkaç şarkı ile çeşitli gösterilerde yer aldılar. Onları en çok gururlandıran ise Nedžarići'de bulunan Huzurevindeki dinleyenleri de mest eden performansları oldu. Öğretmenleri ile birlikte yaşları-

na uygun ve evrensel değerleri işleyen şarkılar öğrenen öğrencilerimiz "Tavşan ve Nehir" adlı çocuk şarkısını işaret diliyle söylediler.

### EN

Third grade students are gleeful and always ready to work and sing. They stand out in particular because they have a choir made up exclusively of students from their class. They recorded several songs, performed at every show,

and what they are especially proud of is their show at the Gerontological Center "Nedžarići", which delighted the users of this center.

Together with the teacher, they learn various songs appropriate for the children's age and cover topics that promote universal values. They also recorded the song "Bunny and Stream" in sign language.







## FOURTH GRADE ÇETVÜRTÜ RAZRED DÖRDÜNCÜ SINIF

### ■ BH

Najstariji su razred u razrednoj nastavi i odlikuje ih marljivost i ozbiljnost. Kroz ovu završnu godinu vodila su ih upravo ta dva osjećaja, ali i ozbiljnost i razigra-



nost. Kroz školovanje prati ih ozbiljnost u radu i pripreme za predmetnu nastavu, ali i nemogućnost napuštanja osjećaja da su još uvijek mali i da im treba igre i smijeha.

Kroz svoju lutkarsku predstavu pokazali su da sve to mogu spojiti u jedno. Lutkarska sekcija svojim radom objedinjuje doživljaje drame, muzike, pokreta i likovnog izraza učenika. Različite aktivnosti podstiču maštu, stvaralaštvo i razvoj kulturnih vrijednosti koje su kod ovih učenika itekako izražene.

### ■ TR

Dördüncü sınıflar ilköğretimde çalışkanlıkları ve ciddiyetleri ile bilinirler. İlkokulun son yılında öğrencilere bu iki duygunun yanında oyun sevgisi rehberlik eder. Eğitim yılı boyunca ciddi bir şekilde derslerine hazırlanan bu öğrenciler aynı zamanda oyun ve kahkahalara duydukları ihtiyacı gizlemez ve hepsini bir arada yürütmeye devam eder. Yaptıkları kukla gösterisi ile öğrenciler ciddiyet ve oyunların bir arada olabileceğini göster-

di. Drama, müzik, hareket ve sanatsal anlatım becerilerini birleştiren öğrenciler bu gösteri ile hayal gücü, yaratıcılık ve kültürel değerlerin gelişimini teşvik ettiler.

### ■ EN

They are the oldest class in classroom teaching and are characterized by diligence and seriousness. These two feelings guided them through this final year, but also seriousness and playfulness. Throughout their schooling, they are accompanied by seriousness in their work and preparation for subject classes, but also by the inability to let go of the feeling that they are still small and need games and laughter.

Through their puppet show, they showed that they can combine it all into one. The puppetry club unites the experiences of drama, music, movement and artistic expression of students with its work. Various activities encourage imagination, creativity and the development of cultural values, which are very pronounced among these students.

# CAMBRIDGE INTERNATIONAL PROGRAM



## BH

Uvažavajući smjernice Ministarstva obrazovanja Kantona Sarajevo kao i smjernice Cambridge Assessment International, učenici Cambridge programa u Maarif Schools of Sarajevo izučavaju kombinovani program. Tačnije, predmeti poput Historije, Geografije, Likovne kulture se izučavaju po Kantonalnom planu i programu dok se predmeti poput Hemije, Fizike, Biologije i Matematike izučavaju po Cambridgeovim silabusima. Od 2. do 4. razreda se provodi simulacija Cambridgeovih ispita u školi koja nastavnicima daje uvid u status realnog znanja učenika, priliku za analizu rada i postignuća, kao i priliku za poboljšanje i strateško planiranje ostvarivanja ciljeva svakog učenika.

Cambridge International Assessment se smatra međunarodnom mjernom jedinicom znanja, što je kvalitet koji se uvažava i provodi u našoj školi. Međutim, također se uvažavaju i afiniteti i želje naših učenika. Posvećujemo pažnju svakom učeniku kroz kontinuirane konsultacije i međusobno uvažavanje kako bi podržali planove i želje naših učenika. Konačna 'odredišta' naših učenika na kraju srednjoškolskog obrazovanja su raznovrsna, neki bi željeli samo gimnazijsku diplo-

mu koju izdaje Kantonalno ministarstvo, neki bi i pored ove Diplome željeli i Cambridge certifikate (ciljanim polaganjem određenih predmeta), a neki opet Cambridgeovu AICE diplomu (polaganjem određene kombinacije AS/A Level predmeta). Trudimo se kroz saradnju sa našim nastavnicima da omogućimo svim učenicima uspješan završetak njihovog srednjoškolskog obrazovanja tako što naše učenike vrlo rano potičemo na razmišljanje o višim i krajnjim ciljevima u njihovom obrazovanju.

Primjer uspjeha Cambridge programa u Maarif Schools of Sarajevo je naša učenica Asja Bašović, koja je na svim Cambridgeovim ispitnim serijama ostvarila najveću moguću ocjenu, te se uspjele prije završetka srednjoškolskog obrazovanja upisati na Univerzitet Queen Mery, odsjek Industrijska umjetna inteligencija. Našoj školi je bilo zadovoljstvo saradivati sa našom Asjom jer je podučavanje proces koji obogaćuje nastavnika i školu kroz iskustvo rada sa učenicima.

Svjesni toga da su naša djeca, naši učenici, najveći kapital naše države, trudimo se podučavati, saradivati sa našim učenicima, te ih kroz nastavu osposobljavati za



suočavanje sa izazovima vanjskog svijeta. Primjera radi, predmet Global Perspectives & Research obavezuje učenike da sagledaju svoju užu sredinu te da kroz realizaciju svoga rada projiciraju svoje lokalne analize na globalni nivo. Timski i terenski rad na ovome predmetu je neophodan i također je uslov sticanja Cambridgeove AICE diplome.

#### TR

Saraybosna Maarif Okulları, Saraybosna Kantonu Eğitim Bakanlığı yönergeleri ve Cambridge Assessment International yönergelerine uygun olarak birleşik bir eğitim programı sunmaktadır. Bu programda, bazı dersler Kanton Müfredatı'na göre işlenirken, diğer dersler ise Cambridge müfredatına uygun olarak öğretilir. Tarih, Coğrafya, Güzel Sanatlar gibi dersler Kanton Müfredatı'na göre işlenirken, Kimya, Fizik, Biyoloji ve Matematik gibi dersler ise Cambridge müfredatına göre öğretilir. Okulda, 2. sınıftan 4. sınıfa kadar olan öğrenciler için Cambridge sınavlarının bir simülasyonu gerçekleştirilir. Bu simülasyon, öğrencilerin gerçek bilgi düzeylerini değerlendirmek, çalışmalarını ve başarılarını analiz etmek ve iyileştirme fırsatları sağlamak amacıyla yapılır. Her öğrencinin hedeflerine ulaşması için stratejik planlama yapılır.

Cambridge Uluslararası Değerlendirmesi, okulun uluslararası bir bilgi ölçüm birimi olarak kabul ettiği ve uyguladığı bir kalite standardıdır. Ancak öğrencilerin ilgi ve isteklerine de saygı duyulur ve onların planlarını ve isteklerini desteklemek için sürekli istişare ve karşılıklı saygıyla ilgilenilir. Öğrencilerin lise eğitimi sonunda nihai hedefleri çeşitlilik gösterebilir. Kimi öğrenciler sadece Kanton Bakanlığı tarafından verilen bir lise diplomasını isterken, bazıları bu diplomanın yanı sıra Cambridge sertifikalarını almak isteyebilir. Bazı öğrenciler ise Cambridge'in AICE diplomasını hedefleyebilir. Okul, öğrencileri eğitimlerinde daha yüksek ve nihai hedefler hakkında düşünmeye teşvik eder ve öğretmenlerle işbirliği yaparak tüm öğrencilerin lise eğitimlerini başarıyla tamamlamalarını sağlamaya çalışır.

Saraybosna Maarif Okulları'ndaki Cambridge programının başarı örneklerinden biri, tüm Cambridge sınavlarında en yüksek notu alan ve liseyi bitirmeden Queen Mary Üniversitesi Endüstriyel Yapay Zeka Bölümü'ne kaydolmuş öğrenci Asja Bašović'tir. Asja ile yapılan işbirliği, öğretim sürecini zenginleştiren bir deneyim olmuştur.

Çocuklarımızın ve öğrencilerimizin, ülkemizin en değerli varlıkları olduğunun farkında olarak, onları öğrenmeye, işbirliği yapmaya ve dış dünyanın zorluklarına karşı hazırlanmaya yönlendiriyoruz. Örneğin, Global Perspektifler ve Araştırma dersi, öğrencilerin yakın çevrelerine bakmalarını ve gerçek hayatta çalışmalar yaparak yerel analizlerini küresel düzeyde yansıtmalarını gerektirir. Bu ders, öğrencilerin ekip çalışması yapmalarını ve saha deneyimleri kazanmalarını sağlar; ayrıca Cambridge AICE diploması almak için de bir gerekliliktir.



#### EN

Instructions and guidelines from both Canton Ministry of Education as well as Cambridge Assessment International dictate Cambridge Program at Maarif Schools of Sarajevo making it of combined nature. This means that some subjects such as History, Geography and Arts are taught following the national syllabus while some subjects such as Mathematics, Chemistry, Physics and Biology are taught following the Cambridge International syllabus. All students from 2nd to 4th grade are subjected to mock examinations twice in a school year to enable teachers to gain insight into the summative level of students' knowledge and to further analyze teaching and learning approaches and methods to facilitate successful achieve-

ment of every student aspiration.

Cambridge Assessment International is considered as an international benchmark of knowledge, which is a quality highly acknowledged and enforced through our teaching and learning practices. Nonetheless, we also pay great attention to our students' wishes and affinities. Through individual consultations and mutual respect, we do our best to support our students' plans and wishes. At the end of their high school education, final 'destinations' of our highschoolers vary, some aim for the Canton certified gymnasium diploma only, others besides this Diploma aim at trying to achieve Cambridge certificates in subjects of choice while some aim at achieving the AICE Diploma (gained by taking a specific combination of Cambridge AS / A Level subjects). In collaboration with our teachers, we do our best to facilitate fruitful experience in gaining knowledge for our students by stimulating them very early to think of higher goals and ends when it comes to their high school education.

A success story of our school is our student Asja Bašović, who got the highest grades in every Cambridge Assessment examination series she took. For her this meant acceptance at University of Queen Mary, Department of Computer Science, Industrial Artificial Intelligence. It truly was a pleasure for our school to have the opportunity to collaborate with Asja as we believe that the process of teaching is one which enriches the teacher and school through experiences of working together with the student.

Being aware that that education is the greatest investment, we do our best to teach, collaborate and to prepare our students for genuine challenges through their daily lessons. So, for example in one of the Cambridge subjects taught at our school, Global Perspectives & Research students are not only required to analyze their immediate society but also to project their analysis further onto the global level. Team and fielded work for this subject is a mandatory requirement. This subject is also a compulsory requirement for the AICE Diploma.

# INTERNATIONAL BACCALAUREATE DIPLOMA PROGRAMME (IBDP)

# IB



## BH

International Baccalaureate Diploma Programme ili Program međunarodne diplome osnovan je u Ženevi 1968. godine s ciljem da učenicima koji žele studirati van granica svoje zemlje pruži međunarodno priznatu kvalifikaciju za upis na fakultet. Cilj programa jeste da se učenicima ponude vrijednosti i kapaciteti koji će im omogućiti da razviju zdravo rasuđivanje, donose pametne i racionalne odluke i poštuju druge ljude, kako u lokalnoj tako i u globalnoj zajednici. Program podučava učenike vještinama i stavovima neophodnim za uspjeh u visokom obrazovanju i prilikom zaposlenja. Odlikuje se jakim karakteristikama kurikuluma tradicionalnih liberalnih vještina (književnost, jezici, društvene i eksperimentalne nauke, matematika i umjetnost), ali sa tri važne dodatne stavke, odnosno jezgra Programa međunarodne mature: Creativity, Activity, Service - kreativnost, aktivnost i servis (CAS), Theory of Knowledge - teorija spoznaje, znanja (TOK) i Extended Essay - prošireni esej, maturalni rad (EE). Trenutno u 159 država svijeta postoji preko 5400 škola koja nudi školovanje po jednom od IB-programa.

Program međunarodne diplome (IB Diploma Programme) dvogodišnji je (3. i 4. razred srednje škole ili starosti 16-19 godina) međunarodni nastavni plan i program koji pruža učenicima uslove za upis na brojne međunarodne, ali i državne fakultete. Međunarodna mobilnost učenika im omogućava da se pre-

bace na Program međunarodne diplome iz drugih IB svjetskih škola, kao i iz drugih obrazovnih sistema.

Maarif Schools of Sarajevo je od juna 2021. godine jedna od četiri škole u Bosni i Hercegovini zvanično certificirana kao IB World School koja nudi međunarodno priznati i respektabilni Diploma Programme budućim učenicima.

U školskoj 2022-2023. godini IB Diploma Programme u našoj školi uspješno je okončala prva generacija učenika polaganjem završnih IB ispita, u cilju dobivanja međunarodno priznate diplome koja otvara vrata brojnih renomiranih univerziteta širom svijeta.

U drugoj generaciji IB učenika, koji su započeli svoj IBDP put u Maarif Schools of Sarajevo u školskoj 2022.-2023. godini, trenutno ovaj program pohađa 6 učenika, koji uspješno privode kraju prvu školsku godinu.

Već u narednoj školskoj godini i trećoj generaciji IBDP-a očekujemo veći broj upisanih učenika, koji će imati mogućnost biranja predmeta iz oblasti maternjeg i stranog jezika, matematike, prirodnih i društvenih nauka, kroz čije izučavanje će moći ostvariti svoj potencijal i steći neophodna znanja i vještine, koji će im biti od koristi u budućnosti, u nastavku njihovog obrazovanja na nekom od domaćih ili svjetskih univerziteta.



## ■ TR

Uluslararası Bakalorya Diploma Programı, 1968 yılında Cenevre’de kurulmuş olup, yurtdışında eğitim almak isteyen öğrencilere uluslararası kabul görmüş bir yeterlilik sunarak üniversiteye kabul edilmelerini amaçlamaktadır. Bu program, öğrencilere yerel ve küresel topluluklarda sağlam muhakeme yetenekleri, akılcı ve rasyonel karar verme becerileri ile diğer insanlara saygı duymaları için değerler ve kapasiteler sunmaktadır. Aynı zamanda öğrencilere yüksek öğrenim ve istihdamda başarılı olabilmeleri için gereken beceri ve tutumları öğretmektedir. Program, geleneksel liberal bilimler müfredatının güçlü özelliklerine sahip olup aynı zamanda üç önemli ek bileşenle karakterize edilir: Yaratıcılık, Etkinlik ve Hizmet (CAS), Bilgi Teorisi (TOK) ve Genişletilmiş Makale (EE). Şu anda dünya genelinde 159 ülkede faaliyet gösteren 5.400’den fazla okul IB programları sunmaktadır.

Uluslararası Diploma Programı (IB Diploma Programı), iki yıllık bir uluslararası müfredat ve programdır ve öğrencilere birçok uluslararası ve devlet üniversitesine kabul koşullarını karşılama imkanı sunar. Bu program, öğrencilerin diğer IB dünya okullarından ve diğer eğitim sistemlerinden Uluslararası Diploma Programı’na geçiş yapmalarına olanak sağlayarak uluslararası hareketliliklerini artırır.

Haziran 2021’den itibaren, Saraybosna Maarif Okulları, Bosna-Hersek’te dört tane olan Uluslararası Bakalorya onaylı okullarından biri olarak resmi olarak IB Dünya Okulu olmuştur.

İlk nesil IB Diploma programı mezunlarımız, üniversite kabulü için uluslararası geçerliliği olan diplomalar elde etme hedefiyle 2022/2023 öğretim yılında başarılı bir şekilde sınavlarını tamamladılar.

Saraybosna Maarif Okulları’nda 2021-2022 eğitim-öğretim yılında başlayan ikinci nesil IB öğrencileri, IBDP yolculuklarına devam etmektedir. Şu anda altı öğrenci bu programa devam etmekte olup birinci öğretim yılını başarıyla tamamlamışlardır.

Gelecek eğitim öğretim yılında ve IBDP’nin üçüncü neslinde, daha fazla kayıtlı öğrencinin anadili ve yabancı diller, matematik, fen ve sosyal bilimler gibi alanlardan ders seçme fırsatı bulacaklarına inanıyoruz. Bu şekilde, yurt içi veya yurt dışındaki üniversitelerde eğitimlerine devam ederek potansiyellerini gerçekleştirme imkanına sahip olacaklar ve gelecekte kendilerine faydalı olacak gerekli bilgi ve becerileri kazanabileceklerdir.

## ■ EN

The International Baccalaureate Diploma Programme or International Diploma Program was established in Geneva in 1968 with the aim to provide students who wish to study abroad with internationally recognized qualifications for university admissions. The objectives of this programme include providing students with values and capacities which will enable them to develop their abilities to make sound judgements, to make intelligent and rational decisions and to respect others, on both local as well as global scale.

This programme teaches students skills and attitudes necessary for successful university education and employment opportunities. Strong traditional and liberal curricular skills (literature, languages, social and experimental sciences) with three very important core elements of Creativity, Activity, Service (CAS), Theory of Knowledge (TOK) and Extended Essay (EE) are what makes this programme stand out. At the moment, this program is represented in 159 countries in over 5400 schools.

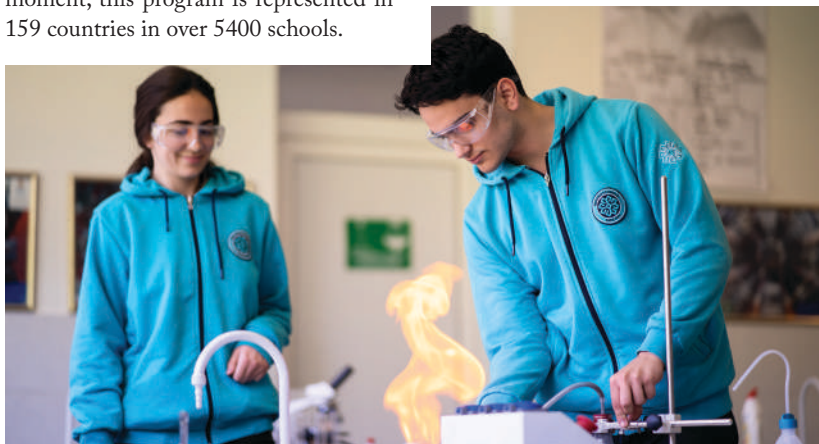
IB Diploma Programme is a two-year programme (studied in the 3rd and 4th grades in high school OR by age group 16 to 19) of international recognition which allows local and international university admissions. International student mobility allows students to transfer from and to any IB international school as well as from other education systems.

From June 2021, Maarif Schools of Sarajevo has officially become one of the four IB certified schools, an IB World School, in Bosnia and Herzegovina.

Our first generation of IB Diploma program graduates successfully completed their exams in the school year 2022/2023 with the aim to gain internationally recognized diplomas for university enrollment.

The second generation of IB Diploma Programme students who embarked on their journey in Maarif Schools of Sarajevo in 2022/2023 consists of 6 students who are successfully approaching the end of their first year.

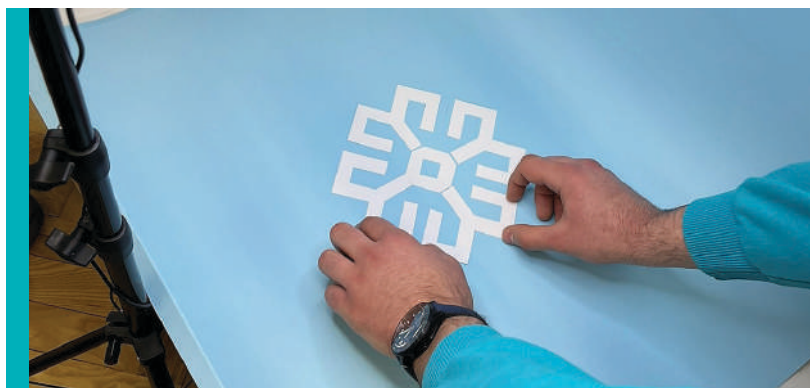
As of the coming school year, we are expecting a higher enrollment rate for the third generation of IBDP students who will be able to choose subjects from mother tongues, sciences, mathematics, and social sciences groups of subjects, which will enable them to build up their full potentials by gaining purposeful skills and knowledge to be applied further upon embarking on their university studies.



## Realizacija Stop Motion animacije

Stop Motion  
Tekniği ile Animasyon

Making the  
Stop Motion animation



■ BH

Učenci četvrtog razreda gimnazije, smjera Vizuelne komunikacije i dizajn, na času Digital Media & Designa, u sklopu Cambridge programa, učili su o animaciji, principima, tehnologiji i tehnikama kreiranja pokretne slike. Budući da je praktičan rad sastavni dio našeg obrazovnog sistema, učenici su nakon teoretskog prešli na praktični dio. Svoje znanje primijenili su kroz vježbu realizacije kratke Stop Motion animacije, koristeći kao motiv logo naše škole.

■ TR

Cambridge Programı Görsel İletişim ve Tasarım bölümü Lise 4. sınıf öğrencileri, Dijital Medya ve Tasarım dersinde animasyon ve hareketli görüntü oluşturma ilke ve tekniklerini öğrendiler. Daha sonra öğrenciler öğrendiklerini uygulamaya koydular. Okulumuzun logosunu bir motif olarak kullanarak kısa bir Stop Motion animasyonu yapan öğrencilerimiz öğrendiklerini hayata geçirdiler.

■ EN

Fourth grade high school students, majors of Visual Communication and Design, have learned about animation, principles, technology and techniques of creating a moving image during their Digital Media & Design Cambridge program classes. Since practical work is an integral part of our educational system, students completed the practice after understanding its theory. They applied their knowledge through the exercise of realizing a short Stop Motion animation, using the logo of our school as a motif.

## Radionica o štetnosti duhana

Tütün Ürünlerinin Zararları  
Konulu Çalıştay

Tobacco harm workshop



■ BH

O štetnosti duhana i duhanskih proizvoda sve je češće potrebno govoriti u školama. Učenici trećeg razreda gimnazije i prve godine IB Diploma Programa osmislili su interaktivnu radionicu o štetnosti i posljedicama konzumacije duhanskih proizvoda. Učenici su kroz prezentaciju i demonstraciju pokazali koliko je duhan štetan za naš organizam. Nakon toga održana je interaktivna radionica i diskusija na istu temu.

■ TR

Okullarda tütün ve tütün ürünlerinin zararlarından bahsetmek her geçen gün daha önemli hale gelmektedir. Lise 3. sınıf ile IB Diploma Programı 1. sınıf öğrencileri, tütün ürünleri tüketmenin zararları üzerine etkileşimli bir atölye çalışması tasarladılar. Öğrenciler yaptıkları sunum ve uygulamalar ile tütünün vücudumuz için ne kadar zararlı olduğunu gösterdiler. Etkinliğin sonunda konu hakkında kısa bir tartışma yapıldı.

■ EN

It is of utmost importance to talk about the harm of tobacco and similar products in schools. Third grade high school students, together with their peers from the first year of IB diploma program have designed an interactive workshop on the harm and consequences of the consumption of tobacco products. Students showed how harmful tobacco is for human body through presentation and demonstration. An interactive workshop and discussion on the same topic was held afterwards.





## Učili smo svirati novi instrument!

Yeni Bir Enstrüman Çalmayı Öğrendik!

We learned to play a new instrument!

■ BH

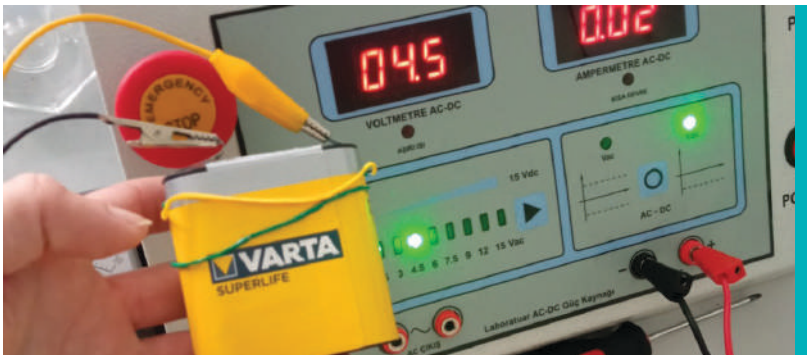
Učenici sedmog razreda kroz nastavu muzičke kulture i orkestarsku sekciju naučili su svirati novi instrument – melodiku. Kroz ovu aktivnost učenici su na još jedan način spoznali važnost zajedničkog rada i kao razred ostvarili cilj skupnog muziciranja. Time su osim unapređenja muzičkog sluha i memorije te pravilnog notnog čitanja i reprodukcije na instrumentu spoznali da svoje individualne sposobnosti mogu dovesti u funkciju timskog rada.

■ TR

Yedinci sınıf öğrencileri, müzik dersleri ve müzik kulübü esnasında onlar için yeni bir enstrüman olan melodika çalmayı öğrendiler. Etkinlik sayesinde öğrenciler birlikte çalışmanın önemini fark ettiler ve sınıfça müzik yapmanın keyfine vardılar. Öğrencilerimiz böylece müzik kulağı ve hafızalarını geliştirmenin yanı sıra doğru nota okuma ve reproduksiyon becerilerini geliştirdiler ve bireysel yeteneklerini ekip içinde nasıl kullanacaklarını öğrendiler.

■ EN

Seventh-grade students have learned to play a new instrument - the melodica, during their music lessons and Orchestra club. Through this activity, students comprehended the importance of working together and achieved the goal of making music as a class. In addition to improving musical hearing and memory, as well as correct note reading and reproduction on the instrument, they concluded that they can use their individual abilities to improve the team.



## Izrada strujnog kola

Elektrik Devresi Yapımı

Making a circuit

■ BH

Izvore električne energije, potrošače, prekidače i provodnike možemo spajati na različite načine. Njihov spoj kroz koji može teći struja nazivamo električno strujno kolo. U našoj školi pored teoretskog velika pažnja se poklanja praktičnom znanju. Učenici devetog razreda na času fizike mjerili su električne veličine i pravili strujno kolo, te na taj način ranije usvojeno gradivo primijenili u praksi.

■ TR

Elektrik kaynaklarını, tüketicileri, anahtarları ve iletkenleri farklı şekillerde birbirlerine bağlayabiliriz. Akımın akabileceği bağlantılara elektrik devresi denir. Okulumuzda teorik bilgilerin yanı sıra uygulamaya da büyük önem verildiği için dokuzuncu sınıf öğrencileri fizik dersinde elektrik büyüklüklerini ölçerek devre yaptılar ve önceden edindikleri bilgileri hayata geçirdiler.

■ EN

We can connect sources of electricity, consumers, switches and conductors in different ways. Their connection through which current can flow is called an electric circuit. In our school great attention is paid to practical knowledge in addition to theory. Ninth grade students measured electrical quantities and made a circuit in their physics class, and thus applied the previously learned lessons in practice.

## Istanbulski obrazovni samit

### Istanbul Eğitim Zirvesi

Istanbul Education Summit



#### ■ BH

Turska fondacije “Maarif” i ove godine organizirala je Istanbulski obrazovni samit. Samit se održao u Istanbulu uz prisustvo delegacija iz svih država u kojima Fondacija vodi obrazovne procese i ugostio je eminentne govornike iz polja obrazovanja iz cijelog svijeta. Delegacija naše škole također je učestvovala na samitu, a profesor filozofije Vladimir Lasica bio je jedan od izlagača. Budući da je ovo prvi samit koji je održan uživo nakon pandemije, tema izlaganja našeg profesora bila je “Povratak u školu”.

#### ■ TR

Türkiye Maarif Vakfı bu yıl da İstanbul Eğitim Zirvesi’ni düzenledi. Vakfın eğitim süreçlerini yürüttüğü tüm ülkelerden eğitimcilerin katılımıyla İstanbul’da gerçekleştirilen zirve, dünyanın dört bir yanından eğitim alanında seçkin konuşmacıları ağırladı. Okulumuzdan öğretmenlerin de yer aldığı zirveye Felsefe öğretmenimiz Vladimir Lasica konuşmacı olarak katıldı. Pandemi sonrası canlı olarak yapılan ilk zirve olduğu için konuşmanın konusu “Okula dönüş” oldu.

#### ■ EN

Turkish Foundation “Maarif” organized the Istanbul Education Summit this year as well. The summit took place in Istanbul with the presence of delegations from every country where the Foundation conducts educational processes, and hosted eminent speakers from the field of education from all over the world. A delegation from our school has also participated in the summit, and Philosophy teacher, Mr. Vladimir Lasica was one of the presenters. Since this was the first summit held live after the pandemic, our representative’s topic was “Back to school”.

## Maraton poezije

### Şiir Maratonu

Poetry marathon



#### ■ BH

Već drugu godinu zaredom u našoj školi organizuje se divna aktivnost – Maraton poezije. Jesen je bila inspiracija mnogim pjesnicima za stvaranje velikih djela. Nastavnici i učenici naše škole, mladi pjesnici i recitatori svoje osjećaje prema jeseni pretočili su u rijeku stihova koju smo nazvali Maraton poezije.

Više od dva sata učenici Maarif Schools of Sarajevo i učenici Osnovne škole „İsa-beg Ishaković“ recitali su poeziju o jeseni u svim bojama ljudske duše.

#### ■ TR

Okulumuzda üst üste ikinci yıl Şiir Maratonu adlı harika bir etkinlik düzenleniyor. Birçok şairin şiirlerini yazması için ilham kaynağı olan sonbahar, bu etkinliğimizin de temasıydı. Okulumuzun öğretmen ve öğrencileri, genç şair ve okurlarımız sonbahara karşı duygularını Şiir Maratonu adlı bu mısra nehrinde ifade ettiler. Saraybosna Maarif Okulları ve İsa-beg Ishaković İlköğretim Okulu öğrencileri iki saati aşkın bir süre boyunca insan ruhunun tüm renkleriyle sonbaharı anlatan şiirler okudular.

#### ■ EN

A wonderful activity was organized in our school for the second consecutive year - Poetry Marathon. Autumn has inspired many poets to create great works. Both teachers and students of our school, young poets and reciters have poured their emotions about fall season into a river of verses, named Poetry Marathon.

For more than two hours, students of Maarif Schools of Sarajevo and “İsa-beg Ishaković” recited the autumn poetry in every color of human soul.





## Međunarodni dan arapskog jezika

### Dünya Arapça Günü

International Arabic Language Day

#### BH

Svi se ponosimo raznolikošću nacija u našoj školi. Naši učenici u ovakvom okruženju imaju priliku da nauče mnogo više o običajima i tradiciji drugih nacija i to je veliko bogatstvo. Maarif Schools of Sarajevo u saradnji s Osnovnom školom "Isa-beg Ishaković", Prvom bošnjačkom gimnazijom i Gazi Husrev-begovom medresom obilježili su Međunarodni dan arapskog jezika. Na taj način promovirane su kulturne i jezičke raznolikosti u različitim književnim i umjetničkim formama.

#### TR

Okulumuzda farklı milletlerden öğrencilerin bulunması hepimiz için bir gurur kaynağı. Bu ortam bizlere diğer milletlerin kültürleri ve zenginlikleri hakkında yeni bilgiler edinme fırsatı sağlıyor. Saraybosna Maarif Okulları ve Isa-beg Ishaković İlkokulu; Birinci Boşnak Gymnasium ve Gazi Hüseyin-beg Medresesi işbirliğiyle Dünya Arapça Günü'nü kutladı. Etkinlik sayesinde kültürel ve dilsel çeşitlilik farklı edebi ve sanatsal biçimler aracılığıyla teşvik edildi.

#### EN

We are proud of the diversity of nations in our school. In this way our students have an amazing opportunity to learn more about the customs and traditions of other nations. Maarif Schools of Sarajevo, in cooperation with primary school "Isa-beg Ishaković", "Prva Bošnjačka gimnazija" and "Gazi Husrev-bey's Madrasa", marked the International Day of the Arabic Language. In this way, cultural and linguistic diversity was promoted in different literary and artistic forms.



## Prikupljanje pomoći pogođenima zemljotresom

Uluslararası Bosna Hersek Maarif Okullarında Depremden Etkilenenler İçin Yardım Kampanyası düzenlendi

Collecting aid for people affected by the earthquake

#### BH

Naši su srednjoškolski aktivno učestvovali u akciji prikupljanja i pakovanja pomoći za područja stradala u zemljotresu u Turskoj i Siriji. Uposlenici i roditelji dali su svoj doprinos prikupljanjem novčane pomoći. Prikupljena je značajna svota novca koja je preko Ziraat Banke uplaćena direktno organizaciji "AFAD".

#### TR

Türkiye ve Suriye'de depremden etkilenenler için yardım toplamaya ve paketlemeye lise öğrencilerimiz de aktif olarak katıldılar. Okul çalışanları ve veliler de topladıkları maddi yardımlarla çalışmalara katkıda bulundular. Ziraat Bankası aracılığıyla önemli miktarda toplanan bağış, "AFAD"a ödenmiştir.

#### EN

Our high school students actively participated in the action of collecting and packing aid for the areas affected by the earthquake in Turkey and Syria.

Employees and parents contributed by collecting financial aid. A significant amount of money was collected and paid directly to the organization "AFAD" through Ziraat Bank.

## Prvo mjesto na takmičenju za najbolji slogan

### En İyi Slogan Yarışması Birinciliği

First place in the competition for the best slogan



#### ■ BH

U našoj školi održana je svečanost povodom 25. novembra u kojoj su učestvovali učenici iz oba kampusa. Svečanosti se pridružio i gospodin Sadık Babür Girgin, ambasador Republike Turske u Bosni i Hercegovini. Na ovoj svečanosti proglašeni su i pobjednici takmičenja za najbolji slogan koje je organizirala Bosanska fondacija “Maarif”, a to su:

- 1. mjesto - “Zemlja stećaka i hrabrih predaka, zemlja ljljiana, moja voljena Bosna i Hercegovina”, Farah Čavalić, Maarif Schools of Sarajevo
- 2. mjesto - “Sve što vrijedi ime ima, a najjače je - domovina”, Elvin Tahirović, Druga osnovna škola Hrasnica
- 3. mjesto - “Jer dok god mi živimo i dišemo, Majko Bosno, o tvojoj sudbini pišemo”, Srednja tehnička grafička škola grafičkih tehnologija, dizajna i multimedije

#### ■ TR

Okulumuzda 25 Kasım Devlet Günü münasebetiyle her iki okuldun öğrencilerin katıldığı bir tören düzenlendi. Törene Türkiye Cumhuriyeti Bosna Hersek Büyükelçisi Sayın Sadık Babür Girgin de katıldı. Törende Bosna Hersek Maarif Vakfı tarafından düzenlenen en iyi slogan yarışmasının kazananları belli oldu:

- Birinci sırada Saraybosna Maarif Okulları'ndan Farah Čavalić “Fatihlerin ve cesur ataların ülkesi, zambaklar ülkesi, sevgili Bosna Hersek” sloganıyla,

- İkinci sırada Hrasnica 2. İlköğretim Okulu'ndan Elvin Tahirović, “Sahip olunmaya değer her şeyin bir adı vardır ve en güçlüsü vatandır”,
- Üçüncü sırada ise Grafik Teknolojileri, Tasarım ve Multimedya Lisesi “Çünkü biz yaşadıkça, nefes aldıkça, Anne Bosna'nın kaderini yazıyoruz” sloganıyla yer aldı.

#### ■ EN

On the occasion of marking the 25th of November, a ceremony was held in our school where students from both campuses participated. Mr. Sadık Babür Girgin, ambassador of the Republic of Turkey to Bosnia and Herzegovina, joined the ceremony. On this occasion, the winners of the competition for the best

slogan organized by the Bosnian Foundation “Maarif” were also announced, namely:

- First place - “Land of old tombstones and brave ancestors, land of lilies, my beloved Bosnia and Herzegovina”, Farah Čavalić, Maarif Schools of Sarajevo
- Second place - “Everything that is worth has a name, and the strongest one is -homeland”, Elvin Tahirović, Druga Osnovna Škola Hrasnica
- Third place - “For as long as we live and breathe, Mother Bosnia, we write your destiny”, High School of Graphic Technologies, Design and Multimedia.







## Zimski atletski miting

Kış Atletizm Buluşması

Winter athletics meeting

■ BH

Učenicima osnovnih škole oba kampusa učestvovali su na "Zimskom atletskom mitingu 2022". Naši učenici uzeli su učeće iz više disciplina, a učenik osmog razreda Fatih Džemali osvojio je drugo mjesto u kategoriji 60 metara prepone. Učenicima koji su učestvovali na atletskom mitingu dodijeljene su prigodne nagrade za učeće. Nagrade im je dodijelio predstavnik Turske fondacije "Maarif" za BiH gospodin Yakup Gül koji se zahvalio učenicima koji su nas predstavili u pozitivnom svjetlu i dodatno ih motivirao za dalje uspjehe.

■ TR

2022 Kış Atletizm Buluşması'na her iki kampüsten ilkökul öğrencileri katıldı. Öğrencilerimiz çeşitli branşlarda mücadele ederken, 8. sınıf öğrencimiz Fatih Džemali 60 metre engellide ikincilik elde etti. Yarışmalara katılan öğrencilere katılımlarından dolayı özel ödülleri verildi. Ödüller Türkiye Maarif Vakfı Bosna Hersek Temsilcisi Yakup Gül tarafından verilirken öğrencilere okulumuzu olumlu bir şekilde temsil ettikleri için teşekkür edildi.

■ EN

Elementary school students from both campuses participated in the "Winter Athletic Meeting 2022". Our students took part in several disciplines, and eighth-grader Fatih Džemali won the second place in the sixty meter hurdles category. The students who participated in the athletic meeting were awarded special prizes for their participation. Awards were presented by the representative of the Turkish Foundation "Maarif" for B&H, Mr. Yakup Gül, who thanked the competitors for representing our school in positive light and motivated them for further success.



## Maarif Cup

Maarif Kupası

Maarif Cup

■ BH

U našem kampusu od 09. do 13. maja 2022. godine održano je Kantonalno takmičenje u malom nogometu i odbojci za osnovne škole „Maarif Cup“. Takmičenje koje je trajalo pet dana praćeno je velikim interesom sa tribina. Prva mjesta osvojile su ekipa OŠ "Ćamil Sijarić" za odbojku i OŠ "Musa Ćazim Ćatić" za nogomet. Predstavnik Turske fondacije "Maarif" gospodin Yakup Gül pored pobjedničkih pehara uručio je diplome najboljim igračima takmičenja.

■ TR

9 Mayıs - 13 Mayıs 2022 tarihleri arasında yerleşimiz, Kanton ilköğretim okulları salon futbolu ve voleybol müsabakası olan "Maarif Kupası"na ev sahipliği yaptı. Beş gün süren yarışmaya tribünlerden yoğun bir ilgi vardı. Birinciliği ilkökul voleybol kategorisinde Ćamil Sijarić elde ederken ilkökul futbol kategorisinde Musa Ćazim Ćatić kazandı. Türkiye Maarif Vakfı temsilcisi Yakup Gül, dereceye girenler kupalarının yanı sıra iyi oyuncular için verilen diplomaları taktim etti.

■ EN

From 9th of May to 13th of May 2022, our campus hosted the Cantonal indoor soccer and volleyball competition for primary schools - "Maarif Cup". The five-day competition was cheered by great interest from the stands. The first places were won by the elementary school team "Ćamil Sijarić" for volleyball and the elementary school "Musa Ćazim Ćatić" for football. The representative of the Turkish Foundation "Maarif", Mr. Yakup Gül, in addition to the winning cups, presented diplomas to the best players of the competition.

## Projekat naře škole proglařen za jedan od tri najbolja

Okulumuzun Projesi En İyi  
Üç Projeden Biri Seçildi

Our school's project was  
declared one of the three  
besttition for the best  
slogan



### ■ BH

Učenci osnovne i srednje škole naša dva kampusa uzeli su učeře na naučno-popularnom skupu “Volim matematiku” sa četiri projekta i dva usmena izlaganja. Učenice Nejra Džinović i Ajna Spahić predstavile su projekat “Skiciranje elipse”, a učenice Qamar Alsaleh i Asmira Kunić projekat “Logička kola” uz podršku nastavnice Selme Zeković. Učenci Meliha Stočević i Ahmed Genjga uz pomoć učenika Ahmeda Hurema predstavili su projekat “Volumen - odnos između volumena prizme i piramide” uz podršku nastavnice Zlate Kapetan. Učenci Osnovne škole “Isa-beg Ishaković” Sumeja Halilčević i Faris Šemić predstavili su projekat “Dokaz bez riječi - Kvadrat zbira” uz podršku nastavnice Zlate Kapetan. Također, učenici Dino Moranjković i Ahmed Ganjga uz mentorstvo nastavnice Zlate Kapetan na ovom skupu usmeno su prezentirali

njima zanimljive teme iz matematike. Ponosno ističemo da je projekat učenica Maarif Schools of Sarajevo pod nazivom “Skiciranje elipse” proglařen za jedan od tri najbolja projekta.

### ■ TR

Her iki kampüsümüzden ortaokul ve lise öğrencileri önemli bir bilimsel buluşma olan “Matematiği Seviyorum” adlı etkinliğe dört proje ve iki sözlü sunum ile katıldılar. Öğrencilerimizden Nejra Džinović ve Ajna Spahić “Bir elips çizmek” projesini sunarken Qamar Alsaleh ve Asmira Kunić, öğretmenleri Selma Zeković ile birlikte “Mantık devreleri” projesini sundular. Öğrencilerimizden Meliha Stočević ve Ahmed Genjga ise Ahmed Hurem’in yardımı ve öğretmenleri Zlata Kapetan’ın desteğiyle “Hacim - bir prizma ve piramidin hacmi arasındaki ilişki” projesini sundular.

Isa-beg Ishaković Ortaokulu’ndan öğrenciler Sumeja Halilčević ve Faris Šemić öğretmenleri Zlata Kapetan’ın desteğiyle “Sözsüz İspat - Karenin toplamı” projesini sundular. Öğretmen Zlata Kapetana’nın rehberliğinde öğrenciler Dino Moranjković ve Ahmed Genjga, ilginç matematik konularını sözlü olarak sundular. Saraybosna Maarif Okulları öğrencilerinin “Elips Çizmek” adlı projesinin en iyi üç projeden biri olduğunu gururla belirtiriz.

### ■ EN

Elementary and high school students from our two campuses took part in the scientific-popular gathering “I love mathematics” with four projects and two oral presentations. Students Nejra Džinović and Ajna Spahić presented the project “Sketching an ellipse”, and students Qamar Alsaleh and Asmira Kunić presented the project “Logic circuits” with the support of teacher Selma Zeković. Students Meliha Stočević, Ahmed Genjga and Ahmed Hurem presented the project “Volume- the relationship between the volume of a prism and a pyramid” with the support of teacher Zlata Kapetan. Students of “Isa-beg Ishaković” Primary School Sumeja Halilčević and Faris Šemić presented the project “Proof without words - Square sum” with the support of teacher Zlata Kapetan. Students Dino Moranjković and Ahmed Ganjga, under the mentorship of teacher Zlata Kapetana, orally presented interesting topics in mathematics on this occasion. We are proud to point out that the project of Maarif Schools of Sarajevo students called “Sketching an ellipse” was declared one of the three best projects.







## Panel diskusija

### Srebrenitsa Paneli

#### Panel Discussion

#### BH

U Maarif Schools of Sarajevo organizirana je panel-diskusija “Srebrenica - kroz simbole i svjedočenja”. Panel-diskusija dio je projekta učenika srednje škole Maarif Schools of Sarajevo, prve i druge godine IB Diploma Programa. Na diskusiji su učestvovali Amor Mašović, bivši direktor Instituta za nestale osobe, Emir Suljagić, direktor Memorijalnog centra Srebrenica, i Almir Ramić, bivši prevodilac u Srebrenici.

U sklopu ovog projekta učenici su izradili 450 cvjetova Srebrenice koje su prodavali na bazaru nakon panela, a novac od prodanih cvjetova doniran je povratničkoj djeci u Srebrenici.

Kultura sjećanja i prenošenje istinitih činjenica na nove generacije naša je obaveza!

#### TR

Saraybosna Maarif Okullarında “Sem-boller ve Tanıklıklar Üzerinden Srebrenica” konulu bir panel düzenlendi.

Panel Maarif Okulları IB Diploma Programının birinci ve ikinci sınıf öğrencileri tarafından yürütülen projenin bir parçasıydı. Panele Kayıp Kişiler Enstitüsü Eski Müdürü Amor Mašović, Srebrenica Anma Merkezi Müdürü Emir Suljagić ve Srebrenica eski tercümanı Almir Ramić konuşmacı olarak katıldı.

Öğrenciler bu proje ile kendi yaptıkları 450 Srebrenica çiçeğini panelin ardından düzenlenen bağış pazarında satışa çıkardı. Satılan çiçeklerden elde edilen gelir Srebrenica’da yaşayan çocuklara bağışlanacak. Hafıza kültürü oluşturmayı ve gerçekleri yeni nesillere aktarmayı görevimiz olarak görmekteyiz.

#### EN

A panel discussion “Srebrenica - through symbols and testimonies” was organized in Maarif Schools of Sarajevo.

The panel-discussion is part of the project of Maarif Schools of Sarajevo high school students, the first and second year of the IB Diploma Program. The discussion was attended by Amor Mašović, former director of the Institute for Missing Persons, Emir Suljagić, director of the Srebrenica Memorial Center and Almir Ramić, former translator in Srebrenica.

As part of this project, students made 450 Srebrenica flowers which were sold at the bazaar after the panel, and the money from the sold flowers was donated to returnee children in Srebrenica.

The culture of memory and passing on the true facts to new generations is our duty.



## Poslanik u mom srcu

### Peygamberimiz Kalbimizde

#### The Prophet in my Heart



#### ■ BH

Uz saradnju Vijeća roditelja, nastavnika vjeronauke, učiteljica razredne nastave i vrtića u našem kampusu realiziran je projekat “Poslanik u mom srcu”. U projektu su učestvovali svi razredi osnovne škole. Učenici su pripremili simbolične poklone za drugare iz razreda i na ovaj način naučili nešto više o važnosti poklanjanja i dijeljenja.

#### ■ TR

Okulumuzda; Okul Aile Birliğimiz, din dersi öğretmenlerimiz ile ilkokul ve anaokulu öğretmenlerimizin iş birliğinde “Peygamberimiz Kalbimizde” adlı bir etkinlik gerçekleştirildi. Etkinliğe ilkokul ve ortaokuldan tüm öğrencilerimiz katıldı. Sınıf arkadaşları için sembolik hediyeler hazırlayan öğrenciler, bu etkinlikle paylaşmanın önemini vurguladılar.

#### ■ EN

With the cooperation of the Council of parents, religious education teachers, classroom and kindergarten teachers, the project called “The Prophet in my heart” was implemented on our campus. All primary school students took part in this project. Students prepared symbolic gifts for their classmates, and through this project learnt the importance of giving and sharing.

## Škola skijanja na Bjelašnici

### Bjelašnica'da Kayak Okulu

#### Skiing School in Bjelašnica



#### ■ BH

Ove godine naši su učenici imali priliku uživati u pravim zimskim radostima i usvojiti nove vještine. Skijanje na Bjelašnici organizirano je za sve zainteresirane učenike osnovne škole. Učenici su raspoređeni u dvije grupe – skijaši početnici i napredni skijaši, a obuku su vršila stručna lica. Učenici su nakon usvojenih vještina dobili diplome, a ujedno se dobro zabavili i proveli divno vrijeme u prirodi.

#### ■ TR

Öğrencilerimiz bu yıl düzenlenen kayak okulu ile kışın tadını çıkarma ve yeni beceriler elde etme fırsatı buldular. İlkokul öğrencileri için Bjelašnica'da düzenlenen kayak okulunda uzman eğitimciler yer aldı. Başlangıç seviyesi ve ileri seviyedeki kayakçıların eğitim aldığı bu organizasyonda öğrenciler doğada eğlenceli zaman geçirdiler ve etkinlik sonunda diplomalarını aldılar.

#### ■ EN

This year, our students had the opportunity to enjoy winter and acquire new skills. Skiing in Bjelašnica was organized for all students of primary school who were interested in this activity. Students were divided into two groups – beginner skiers and advanced skiers, and training was done by the professions. Students received diplomas after acquiring skiing skills, and at the same time they had fun and enjoyed wonderful time in the nature.





## Svjetski dan radija

### Dünya Radyo Günü

World Radio Day

■ BH

Učenci prvog razreda gimnazije sa razrednicom Vesimom Hodžić posjetili su prostorije Radio BIR-a i na taj način obilježili Svjetski dan radija. Naši učenici imali su priliku vidjeti kako radio kao medij funkcioniše, na koji način urednici pripremaju program u redakciji i prođiskutovati o tome koji je značaj radija u 21. stoljeću. Uposlenici Radija BIR dočekali su naše učenike s osmijehom, predstavili im svoje zanimanje i iskazali interes za saradnju sa našim učenicima u budućnosti.

■ TR

G1-A öğrencileri sınıf öğretmenleri ile birlikte Radio Bir'in binasını ziyaret ederek Dünya Radyo Günü'nü kutladı. Radyonun bir mecrası olarak nasıl çalıştığını, haber merkezinde editörlerin nasıl program hazırladığını görme fırsatı bulan öğrencilerimiz, radyonun 21. yüzyıldaki önemini tartıştılar. Radyo Bir çalışanları öğrencilerimizi güler yüzle karşıladı, mesleklerini tanıttı ve gelecekte öğrencilerimizle iş birliği yapmak istediklerini dile getirdiler.

■ EN

Our first grade high school students, together with their class teacher Vesima Hodžić, visited the premises of the Radio Bir, and in that way commemorated the World Radio Day. Our students had the opportunity to see how the radio functions as a medium, to learn how editors prepare the program in the newsroom, and to discuss the importance of the radio in the 21st century. The employees of the Radio Bir prepared a warm welcome to our students, presented their occupation and expressed their interest for the future cooperation with our students.



## Posjeta Olimpijskom muzeju

### Olimpiyat Müzesi Ziyareti

Visit to the Olympic Museum

■ BH

Opće je poznato da je Sarajevo grad u kojem su 1984. godine održane Zimske olimpijske igre, a 2019. godine Evropski zimski olimpijski festival mladih. U sklopu obilježavanja godišnjice Zimskih olimpijskih igara ZOI '84 i EYOF 2019, učenici petog razreda posjetili su Olimpijski muzej. Iako se zbog svojih godina ne mogu sjećati čari zimskih olimpijskih igara, ovakvom vrstom posjeta mogu naučiti više o olimpijskom duhu i potencijalu našega grada.

■ TR

1984 Kış Olimpiyat Oyunları ve 2019 ise Avrupa Gençlik Olimpik Kış Festivali şehrimiz Saraybosna'da yapılmıştır. Beşinci sınıf öğrencilerimiz ZOI '84 ve EYOF 2019 Kış Olimpiyat Oyunları'nın yıl dönümü kutlamaları kapsamında Olimpiyat Müzesi'ni ziyaret etti. Öğrencilerimiz küçük yaşları nedeniyle Kış Olimpiyatlarını hatırlayamamaları da bu ziyaret ile olimpiyat ruhunu hissettiler ve şehrimizin bu oyunlardaki potansiyeli hakkında çok fazla şey öğrendiler.

■ EN

It is well-known that Sarajevo is the city which hosted Winter Olympic Games in 1984, as well as European Youth Olympic Winter Festival in 2019. As part of the celebration of the anniversary of the ZOI 84 and EYOF 2019 Winter Olympic Games, 5th grade students have visited the Olympic Museum. Even though these students can't remember the charm of the Winter Olympic Games because of their age, they can learn more about olympic spirit and the potential of our city.

## Ljetna škola u Turskoj

### Türkiye'de Yaz Okulu

#### Summer School in Türkiye



#### ■ BH

Turska fondacija "Maarif" organizirala je ljetnu školu za učenike škola "Maarif". Naša učenica Esma Mededović učestvovala u aktivnostima ljetne škole i ukratko nam prenijela svoja iskustva:

"Od 23. jula do 7. avgusta boravila sam u Istanbulu u Maarifovom kampu koji je okupio učenike škola "Maarif" iz različitih dijelova svijeta. Članovi organizacije ljetnjeg kampa potrudili su se da nam svakodnevnim aktivnostima ispune predivne dane u Istanbulu i daju priliku da upoznamo različite kulture, jezike i običaje. Istanbul svaki put ostavi poseban utisak na mene i želju da se ponovo vratim. Ovog puta istraživala sam ga uz nove ljude sa kojima sam stvorila uspomene kojih ću se uvijek rado sjećati. Pored posjete znamenitostima, učestvovali smo u novinarskim, ekološkim i naučnim radionicama gdje smo imali priliku povezati zabavno sa korisnim i saznati nešto novo. Slobodno vrijeme koristili smo za druženje, dijeljenje iskustava i sklapanje novih prijateljstava koja će uvijek ostati dio mog života. Počastvovala sam što sam bila dio ove priče i iskreno se nadam da će ovakvi projekti sve više jačati kako bi i drugi iskusili ono čega ću se ja uvijek kroz osmijeh sjećati."

#### ■ TR

Türkiye Maarif Vakfı, tüm dünyadaki Maarif okulları öğrencileri için bir yaz okulu düzenledi. Yaz okuluna katılan öğrencimiz Esma Mededović deneyimlerini kısaca bizimle paylaştı:

"23 Temmuz - 7 Ağustos tarihleri arasında dünyanın farklı yerlerindeki Maarif okulu öğrencilerini bir araya getiren İstanbul'daki Maarif kampına katıldım. Yaz okulunu organize eden kişiler bizim

İstanbul'daki günlerimizi harika bir şekilde geçirmemiz için birçok etkinlik düzenlediler. İstanbul her geldiğimde bende özel bir izlenim bırakıyor ve yeniden gelme isteği uyandırıyor. Bu sefer ise onu her zaman hatırlayacağım insanlarla birlikte keşfettim. Görülecek yerleri ziyaret etmenin yanı sıra eğlenceli ve öğretici olan birçok atölyeye katıldık. Bunlardan bazıları gazetecilik, ekoloji ve bilim atölyeleriydi. Boş zamanlarımızı sosyalleşmeye ve deneyimlerimizi paylaşmaya ayırdık. Böylelikle hayatımın bir parçası haline gelen yeni dostluklar edindim. Bu hikayenin bir parçası olduğum için onur duyuyorum ve bu gibi projelerin artmasını ve başka öğrencilerin de bunu deneyimlemesini umuyorum.

#### ■ EN

Turkish Maarif Foundation organized summer school for the students of the Maarif schools. Our student Esma Mededović participated in the activities of the summer school, and she shared her experience with us:

"From the 23rd July to the 7th August I stayed in Istanbul in Maarif camp which gathered students of the Maarif schools from all over the world. The organization committee of the summer school did their best to fulfill our days with everyday activities, and give us the opportunity to explore different cultures, languages and customs. Istanbul always leaves special impression on me and gives me desire to come back again. This time, I explored the city with new people, with whom I created memories I will gladly remember. Besides the visit to the important landmarks, we took part in journalism, ecology and science workshops, where we had the opportunity to connect fun and facts, and learn something new. We used our free time to hang out together, share our experiences, and make new friendships which will always be part of my life. I was honored to be part of this story, and I truly hope that project like this one will grow more, so that others can experience same things as me, which are the memories that I will happily remember."







## Posjeta kraljevskom gradu Bobovac

Krallar Şehri Bobovac Gezisi

Visit to the Royal City of Bobovac

■ BH

U povodu Dana državnosti Bosne i Hercegovine učenici naše škole prisustvovali su historijskom času na lokalitetu kasnoantičke bazilike u Brezi. Ovo područje pripada nekadašnjem centru ilirskog naroda Dezitijata. Nakon lokaliteta Crkvina u Brezi, uputili su se u Bobovac, centar samostalne srednjovjekovne bosanske države i grad u kojem se čuvala kruna bosanskih vladara. Ovaj grad sagradio je bosanski ban Stjepan II Kotromanić. Učenici su poslušali predavanje o slavnoj prošlosti srednjovjekovne bosanske države te su obišli i grobnu kapelu "Kraljevski mauzolej" u Bobovcu.

■ TR

Bosna Hersek Devlet Günü münasebetiyle okulumuzun öğrencileri Breza şehrindeki geç antik bazilikaları yerinde gözlemleyerek tarih dersi işlediler. Bu bölge Desitiat'ın İlirya halkının eski merkezine aittir. Crkvina Breza'daki gezinin ardından öğrencilerimiz, bağımsız Orta Çağ Bosna devletinin merkezine, Bosnalı hükümdarların taçlarının tutulduğu kasaba olan Bobovac'a yöneldiler. Bu şehir, Bosnalı Ban Stjepan II. Kotromanić tarafından yaptırılmıştır. Öğrencilerimiz, Orta Çağ Bosna devletinin şanlı geçmişini yerinde gözlemleyerek bir ders işlediler ve Bobovac'taki "Kraliyet Mozolesi" mezar şapeli ziyaret ettiler.

■ EN

On the occasion of the Statehood Day of Bosnia and Herzegovina, the students of our school attended a history lesson at the site of the late antique basilica in Breza. This area belongs to the former center of the Illyrian people of Desitiat. After the site of the Church in Breza, they headed to the center of the independent medieval Bosnian state, the town where the crown of the Bosnian rulers was kept – Bobovac. This city was built by the Bosnian ban Stjepan Kotromanić II. The students listened to a lecture about the glorious past of the medieval Bosnian state and visited the burial chapel "Royal Mausoleum" in Bobovac.



## Predavanje profesora Nezira Halilovića

Profesör Nezir Halilović'in Semineri

Lecture by Professor Nezir Halilović

■ BH

I ove godine u Maarif Schools of Sarajevo naši profesori i učenici na čelu sa profesorima vjeronauke organizirali su niz aktivnosti povodom obilježavanja rođenja Poslanika s.a.v.s. Prva u nizu bila je predavanje za kolektiv i učenike koje je održao prof. dr. Nezir Halilović, kojim je otvoreno obilježavanje ovog mjeseca u našoj školi. Profesor Halilović ostvario je divnu konekciju s učenicima.

■ TR

Okulumuzda bu yıl da din dersi öğretmenlerimiz ve öğrencilerimiz önderliğinde Peygamberimiz (sav)'in doğum günü münasebetiyle etkinlikler düzenlendi. Etkinliklerden ilki öğretmenler ve öğrenciler için Nezir Halilovic tarafından verilen seminerdi. Öğrencilerle harika bir bağa kuran Nezir Halilovic etkileşimli bir sunum gerçekleştirdi.

■ EN

At Maarif Schools of Sarajevo, our professors and students led by religious education professors organized a series of activities to commemorate the birth of the Prophet Mohammed, peace be upon him. The first in the series was a lecture for the collective and students held by professor Nezir Halilović, Ph.D., which opened the celebration of this month in our school. Professor Halilović achieved great connection with our students.

## Posjeta Emine Erdoğan

### Emine Erdoğan'ın Ziyareti

Visit of Mrs. Emine Erdoğan



#### BH

Školski centar "Maarif Schools of Sarajevo" posjetila je gospođa Emine Erdoğan, supruga predsjednika Republike Turske, u društvu sa gospođom Vildanom Džaferović, suprugom člana Predsjedništva Bosne i Hercegovine Šefika Džaferovića, te suprugom ambasadora Republike Turske u Bosni i Hercegovini. Gospođa Erdoğan, kojoj je ovo druga posjeta našoj ustanovi, učeničke prvih razreda obradovala je poklonima i posjetila izložbu radova nastalih na umjetničko-kreativnim radionicama "Maarif & Komek Art". Ovom prilikom prve dame Turske i Bosne i Hercegovine dobile su više informacija o aktivnostima koje se odvijaju u našoj školi.

#### TR

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı'nın eşi Emine Erdoğan, Türkiye'nin Bosna-Hersek Büyükelçisinin eşi ve Bosna Hersek Cumhurbaşkanlığı Üyesi Şefik Caferović'in eşi Vildana Džaferović'in eşliğinde Saraybosna Maarif Okulları'nı ziyaret etti. Okulumuzda ikinci kez ziyaret eden Emine Erdoğan birinci sınıf öğrencilerimizi hediyelerle sevindirirken sanat atölyesinde yapılan eserlerin yer aldığı Maarif & Komek Sanat sergisini gezdi ve okulumuzda yapılan etkinlikler hakkında detaylı bilgi aldı.

#### EN

The wife of the President of the Republic of Türkiye, Mrs. Emine Erdoğan has visited Maarif Schools of Sarajevo, accompanied by Mrs. Vildana Džaferović, the wife of the member of the Presidency, Şefik Džaferović, as well as the wife of the ambassador of the Republic Türkiye in Bosnia and Herzegovina. Mrs. Erdoğan, for whom this is the second visit to our institution, surprised our first graders with gifts and visited the exhibition of works created at the artistic and creative workshops "Maarif & Komek Art". On this occasion, the first lady of Türkiye and the first lady of Bosnia and Herzegovina learned more about activities organized in our school.

## Posjeta spisateljice

### Yazar Buluşması

Visit of the Writer



#### BH

Kako bismo razvijali svijest naših učenika o potrebi, važnosti i vrijednosti čitanja te u cilju oplemenjivanja njihovog duha i jezičkih kompetencija, i ove godine u našoj školi organizirali smo književni susret, ovaj put sa sarajevskom spisateljicom Elmirom Helać-Mekić. Učenici su imali priliku da razgovaraju o umjetničkim, ali i odgojnim aspektima djela ove književnice.

#### TR

Kitap okumanın önemi ve değeri konusunda farkındalık oluşturmak ve öğrencilerimizin hayal gücü ile dil yeterliliklerini geliştirmek amacıyla okulumuzda Saraybosnalı yazar Elmira Helać-Mekić ile bir edebiyat buluşması düzenledik. Öğrencilerimiz, bu sayede eserlerin sanatsal ve eğitici yönleri üzerine konuşma fırsatı buldular.

#### EN

In order to develop our students' awareness of the need, importance and value of reading, and with the aim of refining their spirit and language competences, this year our school organized a literary meeting in our school - this time with the Sarajevo writer Elmira Helać-Mekić. The students had the opportunity to discuss the artistic and educational aspects of the works of this writer.





## Posjeta igrača fudbalskog kluba Konyaspor

Konyaspor  
Futbolcularının Ziyareti

Visit of the Konyaspor  
Football Players

### BH

Nakon što je odigrana prijateljska utakmica između Fudbalskog kluba “Konyaspor” iz Turske i Fudbalskog kluba “Željezničar”, predstavnici Gradske uprave Konye, poslanici u Skupštini grada te članovi Upravnog odbora kluba “Konyaspor” posjetili su našu školu. Nakon obilaska škole fudbaleri “Konyaspora” družili su se sa našim učenicima. Druženje je pored edukativnog i motivacionog imalo i relaksirajuć karakter, a naši učenici stvorili su sjećanja za čitav život.

### TR

Konyaspor ile “FK Željezničar” arasında oynanan kardeşlik maçının ardından Konya Belediyesi temsilcileri, İl Genel Meclisi üyeleri ve Konyaspor Kulübü Yönetim Kurulu üyeleri okulumuzu ziyaret ettiler. Ziyaretin ardından Konyasporlu futbolcular öğrencilerimizle zaman geçirdi. Eğitici ve motive edici bu ziyaretle öğrencilerimiz hiç unutamayacakları hatıralar elde ettiler.

### EN

After a friendly match was played between the football club “Konyaspor” from Turkey and the football club “Željezničar”, the representatives of the city administration of the city of Konya, members of the City Assembly and members of the Board of Directors of the “Konyaspor” club visited our school. After visiting the school, the “Konyaspora” football players mingled with our students. In addition to being educational and motivational, socializing also had a relaxing character, and our students created memories that they will cherish forever.





## MAARIF SCIENCE FAIR MAARIF SAJAM NAUKE MAARIF BILIM FUARI

### ■ BH

U Maarif Schools of Sarajevo održan je prvi Maarifov Sajam nauke. Učenici i nastavnici oba kamusa škola "Maarif" predstavili su 36 projekta u šest kategorija i to: hemija, kompjuterske nauke i tehnologija, biologija, fizika, matematika te društvene nauke.

Sajmu su prisustvovala brojna zvanice, mediji te roditelji učenika i ostali posjetioци. Ataše za obrazovanje pri ambasadi Republike Turske Faruk Berat Akçeşme izjavio je kako je ovo samo početak i prvi korak ovih učenika na njihovom naučnom putu i čestitao svima koji su učestvovali u ovoj velikoj organizaciji.

Posjetioци su imali priliku uživati u demonstraciji projekata i glasati za svoje favorite. Nakon evaluacije glasova odabrani su najbolji projekti iz svake kategorije i na kraju je odbran pobjednik Sajma sa najboljim projektom.

Za šampiona Sajma proglašen je projekat iz oblasti Computer Science and

Technology pod nazivom "Ergonomics". Pobjednici u svim kategorijama dobili su vrijedne nagrade, a nastavnica Selma Handanović, koja je nosilac pobjedničkog projekta, uz saradnju Turkish Airline-sa i Turske fondacije "Maarif" osvojila je putovanje u Tursku.

Predstavnik Turske fondacije "Maarif" za Bosnu i Hercegovinu Yakup Gül izjavio je kako je cilj za narednu godinu da ovaj

sajam okupi učesnike iz cijele države. U školama "Maarif" pridaju veliki značaj modernim tehnologijama i nauci te će nastaviti sa organiziranjem ovakvih i sličnih projekata.

### ■ TR

Maarif Bilim Fuarı'nın ilki Saraybosna Maarif Okullarında gerçekleştirildi. Her iki Maarif okulunun öğrenci ve öğretmenleri 6 kategoride toplamda 36





proje sundu: Kimya, Bilgisayar Bilimi ve Teknolojisi, Biyoloji, Fizik, Matematik ve Sosyal Bilimler.

Fuara medya temsilcileri, öğrenci velileri ve diğer ziyaretçiler katıldı. Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Eğitim Müşaviri Faruk Berat Akçeşme, öğrencilerin bilimsel yolculuklarında henüz bir ilk adım attıklarını belirterek, bu büyük organizasyonda emeği geçen herkesi tebrik etti.

Ziyaretçiler, projelerin sunumlarını izleme ve en beğendikleri projelere oy verme fırsatı buldular. Oyların değerlendirilmesinin ardından her kategoriden en iyi projeler seçildi ve sonunda en iyi proje ile fuarın şampiyonu belirlendi.

Bilgisayar Bilimi ve Teknolojisi kategorisinden “Ergonomi” adlı proje, fuarın kazananı oldu. Tüm kategorilerde dereceye giren projelere birbirinden değerli ödüller verildi ve Türk Hava Yolları ile Türkiye Maarif Vakfı'nın iş birliğiyle kazanan projenin sahibi olan öğretmen Selma Handanović, Türkiye gezisi kazandı.

Türkiye Maarif Vakfı Bosna Hersek Temsilcisi Yakup Gül, önümüzdeki yıl için fuarda ülkenin dört bir yanından katılımcıları bir araya getirmeyi hedeflediklerini belirtti. Maarif Okulları'nda çağdaş teknolojilere ve bilime büyük önem verdiklerini ve bu tür projeleri düzenlemeye devam edeceklerini vurguladı.

#### ■ EN

Maarif Schools of Sarajevo held its first Science Fair in collaboration between teachers and students from both Mojmi- lo as well as Vraca campus. 36 projects from 6 categories (Chemistry, Physics, Biology, Mathematics, Computer Science and Technology, Social Sciences) were presented.

Numerous guests, media and parents of our students attended this fair. Mr. Faruk Berat Akçeşme, Turkish Embassy Education Attaché stated that this is just the beginning and a first step for our students towards building their academic journey and took the chance to congratulate all involved in organizing this event. Visitors had the chance to enjoy various project demonstrations and to



vote for their favorite project too. After all votes were counted, the best projects were chosen from each category and finally the champion with the best of all project was chosen.

The winning champion was a project from Computer Sciences and Technology category, “Ergonomics”. Our school awarded winners from all categories with valuable prizes, and the teacher leading the champion team was awarded a trip to Turkey in cooperation with Turkish Airlines.

Turkish Foundation “Maarif” representative for Bosnia and Herzegovina mr. Yakup Gül stated that the aim for the coming year is to gather contestants from all over the country. Maarif schools worldwide pay great attention to technology and science and will continue organising events such as these.





THE SECOND CAMPUS  
**DRUGI KAMPUS**  
İKİNCİ KAMPUS



**SPAVAONA U VRTIĆU**





**UČIONICA U VRTIĆU**



**KABINET MUZIČKE KULTURE**



**UČIONICA U ŠKOLI**



**VANJSKI TEREN**



## FIRST GRADES PRVI RAZRED BİRİNCİ SINIFLARIMIZ

### ■ BH

U našoj školi imamo dva odjeljenja prvog razreda: I-1 pohađa nastavu po planu i programu Kantona Sarajevo, dok I-2 pohađa nastavu po Cambridge programu. Veseli, razdragani i nestrpljivi da otkriju tajne koje se kriju u učionici, naši prvaci su uvijek spremni za učenje i aktivnosti.

U toku ove školske godine učestvovali su u raznim aktivnostima. Učili su geometrijska tijela te su uz pomoć čačkalice i plastelina oblikovali modele kocke i kvadra. Na zanimljiv način učenici su ponovili znanje koje su usvojili na času i praktično su uočili strane i vrhove kocke.

### ■ TR

Okulumuzda birinci sınıf seviyesinde iki sınıf mevcuttur. I-1 sınıfımız, Saraybosna Kantonu müfredatına göre ders alırken; I-2 sınıfımız, Cambridge programına göre dersler alıyor. İlkokul öğrencilerimiz bulma meraklarını pekiştirebilecekleri, sınıfların içinde saklı olan sırları keşfetmek için heyecanlı, neşeli ve sabırsız bir şekilde derslere

katılarak öğrenme etkinliklerine her zaman hazır durumdadırlar.

Bu eğitim yılı boyunca, çeşitli etkinliklere katıldılar. Geometrik cisimleri öğrendiler. Çöp şişler ve oyun hamurları yardımıyla küp ve dikdörtgen prizma modellerini oluşturdular. Öğrenciler, derslerde öğrendikleri bilgileri ilginç ve eğlenceli bir şekilde tekrarladılar. Küpün yüzleri ve köşelerini pratik olarak öğrendiler.



### ■ EN

Our school registered 2 classes of first graders. Students in class I-1 attend lessons following Canton Sarajevo program while students in class I-2 follow Cambridge program. Happy and playful, eager to discover the secrets hidden in their classrooms, our first graders are always ready to learn and to participate in new activities.

During this school year, our first graders took part in various activities. They practically learned about geometric shapes by using toothpicks and clay to shape cubes and cuboids.





## SECOND GRADES DRUGI RAZRED İKİNCİ SINIF

### BH

Naši učenici drugog razreda su veoma druželjubivi i među njima vlada pozitivna harmonija. Pored redovnih nastavnih aktivnosti, na kojima su veoma marljivi, uvijek pronalaze vremena da obilježe značajne datume.

Učenici drugog razreda poslali su snažnu poruku iz naše škole: "Ne želimo vršnjačko nasilje". Dan ružičastih majica obilježava se posljednje srijede u februaru aktivnostima koje imaju za cilj prevenciju svih oblika vršnjačkog nasilja. I mi smo podržali inicijativu i nizom aktivnosti učeničke naše škole osvijestili kako nasilje nije prihvatljivo.

### TR

İkinci sınıflarımız oldukça sosyal ve aralarında da pozitif bir uyum bulunmaktadır. Düzenli ders faaliyetlerinin yanı sıra, önemli günleri kutlamak için her zaman hazır bulunurlar ve bu konuda oldukça heveslidirler.

Okulumuzdan etkili bir mesaj geldi: Akran zorbalığını istemiyoruz. Pembe

Gömlek Günü, Şubat ayının son çarşambası, her türlü akran zorbalığı önlemeyi amaçlayan etkinliklerle kutlanır. Biz de bu girişimi destekledik ve bir dizi etkinlikle okulumuzun öğrencilerine şiddetin kimden gelirse gelsin kabul edilemez olduğu konusunda farkındalık kazandırdık.

### EN

Our students are very friendly as positive harmony is always present among them.

Besides attending regular lessons during which our students are very hardworking, they also always find time to mark important dates.

Second graders sent an important message – we do not want peer violence. Pink shirt day is always marked on the last Wednesday in February with activities aimed at preventing all forms of peer violence. Our school has also supported this initiative with a wide range of activities.





## THIRD GRADES TREĆI RAZRED ÜÇÜNCÜ SINIF

### ■ BH

Saradnja roditelja i škole nas raduje i znači mnogo učenicima i nastavnicima. Roditeljima omogućava da aktivno sudjeluju u radu i životu našeg malog razreda jer su oni jedan od stubova koji održavaju saradnju na zavidnom nivou, zajedno sa školom i učenicima.

Istraživanje je jedan od veoma bitnih aspekata odrastanja. U našoj školi učenici, pored učenja obaveznih

predmeta, dajemo slobodu da budu mali istraživači i da proučavaju teme koje njih interesiraju. Učenici odjeljenja III-1 su, zajedno sa svojim roditeljima, istražili i prezentirali temu koja je privukla njihovo interesovanje.

### ■ TR

Velilerimiz ile okul arasındaki iş birliği bizi mutlu ediyor. Bu iş birliği, öğrencil-

er ve öğretmenler için büyük bir memnuniyeti temsil etmektedir. Velilerimizin, küçük sınıfımızın etkinliklerine ve yaşamına aktif olarak katılmasını sağladık.

Araştırma, sağlıklı bir büyüme sürecinin önemli bir yönüdür. Okulda, öğrencilerin zorunlu derslerin yanı sıra, kendi ilgi alanlarında küçük araştırmacılar olma özgürlüğü veriyoruz. Sınıf III-1 öğrencileri, velileriyle birlikte ilgi duydukları bir konuyu araştırıp bir sunum yaptılar.

### ■ EN

Cooperation between parents and teachers means a lot to us and to our students. Our parents are pillars of our students' upbringing, and their cooperation has shown to be very consistent.

Exploring is an essential part of a healthy growing up process. In our school, our students are free to explore topics of their interests. Students of class III-1 together with their parents explored and presented a topic of their interest.







## FOURTH GRADES **ČETVRTI RAZRED** DÖRDÜNCÜ SINIF

### ■ BH

Pored redovnih časova i raznovrsnih vannastavnih aktivnosti, učenici četvrtog razreda naše škole uvijek pronađu vremena za kulturne aktivnosti u našem gradu.

Učenici IV razreda su, u pratnji nastavnice Muzičke kulture i učiteljice, posjetili Narodno pozorište i gledali dječiju operu "Ježeva kuća".

### ■ TR

Devamlı derslerin ve çeşitli ders dışı etkinliklerin yanı sıra, okulumuzun dördüncü sınıf öğrencileri her zaman şehrimizdeki kültürel etkinlikler için zaman bulurlar.

Öğrencilerimiz, sınıf öğretmenleri ve müzik kültürü öğretmeni ile birlikte Halk tiyatrosunu ziyaret ederek "Ježeva kućica" adlı çocuk operasını izlediler.

### ■ EN

Besides attending regular lessons and various extracurricular activities, our

fourth graders also find time for cultural activities in our city.

Fourth grade students together with their teachers visited the National Theatre and watched an opera entitled "Ježeva kućica".



## Ekскурzija u Mađarsku

### Macaristan gezisi

Excursion to Hungary



#### ■ BH

Učenci IX razreda su sa svojim razrednicama za maturalnu ekskurziju odabrali putovanje u Budimpeštu, grad koji čine dva grada spojena lančanim mostom.

Vidjeli su neke od najimpresivnijih znamenitosti, kao i grandiozne, šarolike građevine Budimpešte. Obilazak su okončali jednosatnim krstarenjem Dunavom. Pored Budimpešte posjetili su i Beč, glavni grad Austrije.

#### ■ TR

9. Sınıf öğrencilerimiz mezuniyet gezisi için sınıf öğretmenleriyle birlikte, zincir bir köprü ile birleştirilmiş iki şehirden oluşan Budapeşte'yi seçtiler.

En etkileyici yerlerden bazılarını ve renkli Budapeşte binalarını görmüş oldular. Bir saat Tuna Nehri'ni gezerek seyahatlerini tamamladılar. Budapeşte'nin yanı sıra Avusturya'nın başkenti Viyana'yı da ziyaret ettiler.

#### ■ EN

9th graders with their class teachers chose Budapest as their graduation trip destination; a city of two cities linked by a chain bridge.

They got the chance to see some of the most interesting attractions including the impressive and colorful Budapest constructions. Our students finalized their tour of this city by cruising on Danube for an hour. They also visited the famous Austrian capital, Vienna.

## Radionica kreativnog pisanja

### Yaratıcı Yazarlık Atölyesi

Creative writing workshop



#### ■ BH

Učenci VI-2 razreda su bili u posjeti Internacionalnom univerzitetu u Sarajevu, gdje su na Odsjeku za ESL prisustvovali radionici kreativnog pisanja. Imali su zadatak da napišu kratke priče te su, koristeći svoju osebnju maštu, napisali mnoštvo autentičnih priča. Prilikom pisanja su upotrebljavali gramatiku na ispravan način, kao i interpunkciju, sintaksu i pravopis.

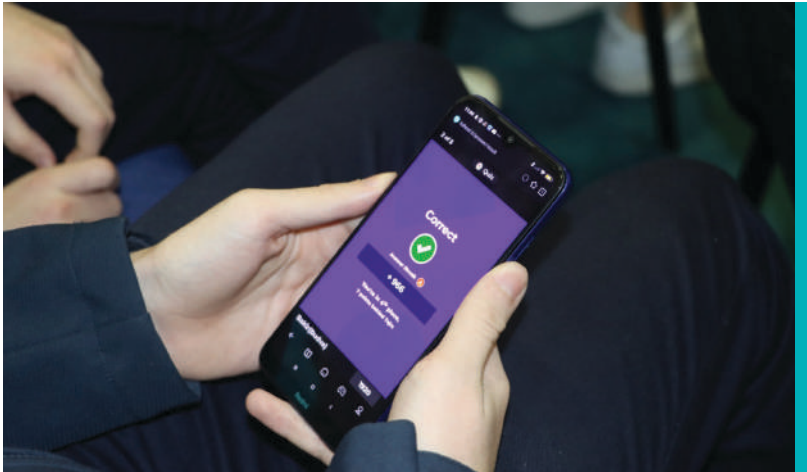
#### ■ TR

VI-2 sınıfı öğrencilerimiz, Saraybosna Uluslararası Üniversitesi'ni ziyaret ettiler ve ESL bölümündeki Yaratıcı Yazarlık Atölyesine katıldılar. Kısa hikayeler yazma görevleri vardı ve hayal güçlerini kullanarak birçok özgün hikaye yazdılar. Yazarken, doğru dil bilgisi, noktalama işaretleri, sözdizimi ve imla kullanımına dikkat ettiler.

#### ■ EN

6th graders visited the International University of Sarajevo, ESL Department where they attended a creative writing workshop. Their task was to write short stories using their imagination and as a result they wrote a number of authentic stories. In the process, attention was paid to their grammar usage, punctuation, syntax as well as orthography.





## Fibonacci'dan

### Fibonacci Günü

Fibonacci's Day

#### BH

Novembar 23, poznat kao "Fibonacci'dan" u matematici, obilježili smo s učenicima devetog razreda kroz diskusiju, prezentaciju, video; prepoznali smo značaj teorije zlatnog reza, vezu između Fibonaccijevog niza i zlatnog reza, njihovo prisustvo u prirodi i sl. Učenici su imali priliku da nacrtaju Fibonaccijevu spiralu te da, kroz Kahoot kviz, ponove sve što su naučili tokom radionice.

#### TR

23 Kasım, matematikte "Fibonacci Günü" olarak bilinir. Bu konuyu dokuzuncu sınıf öğrencilerimizle birlikte, sunumlar, videolar aracılığıyla tartışarak kutladık. Altın oran teorisinin önemini, Fibonacci serisi ve altın oran arasındaki ilişkiyi, doğadaki varlıklarını ve benzerlerini tanımlayarak bu konunun önemini vurguladık. Öğrenciler, Fibonacci spirali çizme ve Kahoot quizi aracılığıyla atölyede öğrendiklerini tekrar etme fırsatını buldular.

#### EN

23rd November, famous as Fibonacci's Day in mathematics was honored with discussions through a presentation, video, recognition of golden ratio theory significance, and the relation between this theory and sequence in nature and other aspects. Students had the chance to draw Fibonacci's spiral and to reaffirm what they learned through a Kahoot quiz.



## Dan maternjeg jezika

### Ana Dili Günü

Mother tongue day

#### BH

Dana 21. 2. obilježava se Dan maternjeg jezika. Kako bi se istakla važnost učenja, korištenja i njegovanja maternjeg jezika, nastavnice su podsjetile učenicima od VI do IX razreda na bogatu tradiciju bosanskog jezika. Realizirane je pravopisne kvize tokom kojih su učenici pokazali zavidno znanje o poznavanju i upotrebi pravopisnih pravila bosanskog jezika. U kvizu su učestvovali učenici VII razreda, a pobjednicima su podijeljene prigodne nagrade.

#### TR

Ana Dili Günü, 21 Şubat'ta kutlanır. Ana dili öğrenme, kullanma ve korumanın önemini vurgulamak için, öğretmenler Boşnakçanın zengin geleneklerini VI. ve IX. sınıf öğrencilerimize hatırlattılar. Daha sonra, öğrenciler Boşnakçanın imla kurallarını ve bunların kullanımını hakkında bilgi sahibi olduklarını gösterdikleri bir yazım quizine katıldılar. Quiz'e 7. sınıf öğrencilerimiz katıldı ve başarılı olanlara uygun ödüller verildi.

#### EN

21st February is widely known as Mother Tongue Day. With the aim to stress on the importance of learning, applying as well as nurturing first language, with students from grades 5 to 9, teachers enriched their lessons with Bosnian language tradition, and quizzed 7th graders. Our students showed impressive knowledge of their mother tongue, some significant prizes were won too.

## Dječiji sajam - Najveći festival za djecu i porodicu u BiH

Çocuk Fuarı

Kids fair



■ BH

Sarajevski festival za djecu je najveća i najvažnija porodična manifestacija u Sarajevu. Hor PPOŠ "Isa-beg Ishaković" je uzeo učešće na 7. dječijem festivalu 2022. godine održanom u Skenderiji. Hor je učestvovao drugog dana Festivala u revijalnom dijelu sa pjesmom "Sviraj mi sviraj, brate".

■ TR

Saraybosna'daki çocuk festivali, Saraybosna'daki tüm aileler için en büyük ve en önemli etkinliktir. Isa-beg Ishaković Okulu korosu, Skenderija'da düzenlenen 7. Çocuk Festivali'nde yer almıştır. Korusumuz, "Sviraj mi sviraj brate" şarkısıyla ikinci gün festivalin revizyon bölümünde yer almıştır.

■ EN

Sarajevo Kids Fair is one of the biggest and most important family manifestations in this city. PPOŠ Isa-beg Ishaković choir took part in the 7th Kids Festival 2022 held in Skenderija. Our students performed on the second day of the festival with a song "Sviraj mi sviraj brate".

## Naši uspješni učenici

Gurur Tablomuz

Our achievers



■ BH

Naša učenica Ajša Sarvan je učestvovala na Državnom prvenstvu BiH u plivanju i ostvarila titulu prvakinje BiH u kategoriji 400 metara mix. Njena ljubav prema plivanju traje od malih nogu, a plivanjem se profesionalno bavi već osam godina. Također, osam godina trenira karate i osvaja mnoge medalje, a u ovoj i narednoj godini će raditi na pripremanju za polaganje za majstorsko zvanje "crni pojas". Pohađa osnovnu muzičku i baletsku školu, odsjek za klavir i članica je Vokalnog ansambla škole. Ponosni smo na Ajšu i radujemo se svim njenim budućim uspjesima.

■ TR

Okulumuzun öğrencilerinden Aysa Sarvan, Bosna Hersek Yüzme Şampiyonası'nda yer alarak 400 metre karma kategorisinde Bosna Hersek şampiyonluğunu kazandı. Onun yüzme sevgisi küçük yaşlardan beri süregeliyor ve sekiz yıldır profesyonel olarak yüzmeye ilgileniyor. Ayrıca sekiz yıldır karate antrenmanları yapmakta ve birçok madalya kazanmaktadır. Bu yıl ve gelecek yıl hedefleri arasında karate ustalık derecesi yer almaktadır. Aynı zamanda kendi yaş grubunda müzik ve bale okuluna devam eden ve piyano bölümünde okuyan Aysa, Okulun Vokal Ansamblu üyesidir. Aysa'nın tüm başarılarıyla gurur duyuyoruz ve başarılarının devamını diliyoruz.

■ EN

Our student Ajša Sarvan took part in the National Swimming Competition and won the first place in the 400 meters mix category. Her love for swimming started from a very young age and she has been swimming professionally for the last 8 years. For the same number of years, she has also been practicing, winning medals, and actively preparing for the mastership qualifications for a black belt in karate. At the same time, she has been attending primary music and ballet school, practicing piano. Ajša is also a member of our school choir. We are proud of her current achievements, and we are eagerly looking forward to her future ones.





# KOMEK EXHIBITION IZLOŽBA KOMEK Komek Sergisi

## BH

Uz prisustvo visokih zvanica i ove godine održana je zajednička izložba kreativnih radova nastalih na edukativnim radionicama "Maarif & Komek Art", Mevlevijskom centru i Edukacionom centru "Lalek". Izložba je održana povodom Dana Sarajeva u ambijentu Gazi Husrev-begovog hanikaha i realizirana je uz podršku Grada Konye, Općine Seldžuk i Općine Stari Grad Sarajevo. Otvorenju su prisustvovali ambasador Republike Turske Sadık Babür Girgin, predsjednik Skupštine Kantona Sarajevo Elvedin Okerić, predstavnik Gradske uprave Konye Mustafa Uzbaş, načelnik opštine Seldžuk Ahmet Pekatırmacı, direktor Gazi Husrev-begove medrese, predstavnici turskih institucija u Bosni i Hercegovini te mnogi drugi posjetioци koji vole ovu vrstu umjetnosti. Izložba je bila bogato opremljena radovima polaznica i posjetitelji su bili oduševljeni izloženim.

Ovaj projekat nastavlja svojim tokom u saradnji sa upravom naših škola.

## TR

"Maarif & Komek Sanat" eğitim atölyeleri tarafından düzenlenen ortak sergi, Mevlevihane ve "Lalek" Eğitim Merkezi'nde yapılan yaratıcı eserlerden oluşmaktadır. Sergi, bu yıl da üst düzey isimlerin katılımıyla gerçekleştirilmiştir. Saraybosna Günü vesilesiyle Gazi Hüsrev Bey'in Hanikası'nda düzenlenen sergi, Konya Belediyesi, Selçuklu Belediyesi ve Stari Grad Saraybosna Belediyesi'nin katkılarıyla gerçekleştirilmiştir. Sergi açılışına Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi Sadık Babür Girgin, Saraybosna Kanton Meclisi Başkanı Elvedin Okerić, Konya Büyükşehir Belediyesi Temsilcisi Mustafa Uzbaş, Selçuklu Belediye Başkanı Ahmet Pekatırmacı, Gazi Hüsrev Bey Medresesi müdürü,

Bosna-Hersek'teki Türk kurumlarının temsilcileri ve sanata ilgi duyan birçok ziyaretçi katılmıştır. Sergi, katılımcıların eserleriyle zengin bir şekilde süslenmiş ve ziyaretçilerin beğenisini kazanmıştır. Bu proje, okullarımızın yönetimleriyle iş birliği içinde devam etmektedir.

## EN

Attended by high profile guests this year as well, a joint exhibition of creative artwork made during educational workshops was held in collaboration between "Maarif and Komek Art", Mevlevi Centre and Education Centre "Lalek". This exhibition was held in conjunction with Sarajevo City Day in Gazi Husrev-bey's Hanikah and was supported by the City of Konya, Municipality of Selcuk and Municipality of Stari grad, Sarajevo. The opening ceremony was attended by H.E. Sadık Babür Girgin the Turkish ambassador to Bosnia and Herzegovina, Mr. Elvedin Okerić the president of Canton Sarajevo parliament, Mr. Mustafa Uzbaş the representative of Konya City Council, Mr. Ahmet Pekatırmacı the mayor





of Municipality of Selcuk, the director of Gazi Husrev-bey's Medresa, representatives of Turkish institutions in Bosnia and Herzegovina along with many other distinguished guests who are fond of this kind of art. This exhibition showcased very elaborate works of art by workshop attendees and guests were very delighted. This project is an ongoing one and has resumed in collaboration with our school management.







Nadija Golubović, uspješna učenica drugog razreda gimnazije "Maarif" i golmanica SFK 2000 Sarajevo i reprezentacije BiH do 17 godina.



# MAARIF KINDERGARTEN

ново mjesto sretnog odrastanja



CJELODNEVNI  
BORAVAK



ZDRAVA  
ISHRANA



SPECIJALIZIRANE  
AKTIVNOSTI



VLASTITO  
DVORIŠTE



DJEČIJI  
PARK